

香港中文大學日本研究學系

# 2011-12 年度 日本大分縣 Homestay 計劃



2012年8月4日(六)至8月19日(日)

## • 目錄 •

I.	活動行程	3
II.	參加學生之訪問報告	
1.	林曉旻	4
2.	黃詠賢	8
3.	龍婉雯	12
4.	徐善縈	16
5.	姚沛恆	20
6.	郭文偉	24
7.	龐明霞	28
8.	羅明慧	31
9.	薛朗天	34
III.	相片	38

活動行程

犬飼町わかあゆ国際交流会 2012 ホームステイプログラム

日	曜日	午前	午後	
4	土		21:00 大分空港 迎え	各家庭で説明オリエンテーション
5	日	フリー		
6	月	豊後大野市長表敬訪問	14:00 学生交流会 リバーパーク(芸術文化短期大学生参加)	
7	火		18:00 歓迎パーティー	18:00 15周年式典
8	水		14:00 華道教室 公民館	17:00 茶道教室 公民館
9	木	企業見学他 大分銀行・三和酒類・宇佐神宮・観光内散策		
10	金		14:00 乗馬教室 三重町	16:00 神楽教室 千歳町
11	土			
12	日			
13	月	お盆		
14	火	お盆		盆踊り
15	水	お盆		
16	木		10:00 座禅教室 大聖寺	20:00 和太鼓教室 大東建設
17	金		着付け教室 公民館	
18	土			
19	日	大分空港 見送り		
20	月	大分空港 見送り		

## 林曉旻

從日本歸國後，久久未能提筆寫感想。「離開那天妳哭得真厲害呢。」話筒傳來久違的「お父さん」高山先生的聲音，那一瞬又不免泫然欲泣。自問並非感情豐富之人，而觸發到這種狀況的原因只有一個。

犬飼町的各位太好。

原諒我在報告之先寫下看似頗為矯情的文字，接下來會好好闡述的。

這次的 homestay 其實與預定計劃不同。按分配我本應入住橋本忠典先生的家，但不幸來日前橋本先生的母親摔傷入院。所以我被送往高山豐吉先生的家，和另一位同學 Vanessa 一塊兒居住。住進高山家之初，總認為自己身份尷尬，不太放得開；不過後來反倒習慣了叫高山先生、太太作「お父さん」、「お母さん」。亦有賴這個特殊的身份，我受到高山、橋本兩家的照顧，可謂意料之外的得著。

至於生活，基本上我都是居於高山家。

橋本家則位於犬飼町的市中心，出入相對而言較方便。「前鋪後居」的格局，面向大街的是他們經營的書店「橋本書林」。雖說是書店，但其中也販賣化妝品，還有個小小的電腦教室，十分有趣。循後門上一樓便是居住的地方，不算非常大，不過「麻雀雖小，五臟俱全」，還能聽到遠遠經過的火車聲。這次無緣居此，有點可惜。（倒是在這兒睡過午覺，一笑。）

高山家建在山上，是故出入都以車代步。家門前是一大片綠油油的阡陌（日語叫田圃，たんぼ），自家種植稻米和其他農作物如小番茄、紫蘇等。お父さんとお母さん平日均有正職，待休息時才會下田，除草灌溉。房子內部挺大，而且都是傳統和式設備及裝潢：有玄關、有可以浸浴（お風呂）的大浴缸、房間與房間以紙造「趟門」區隔、房間內鋪上「畳」（たたみ）……幼時看「叮噹」（按：我的年代不叫多啦 A 夢）、「小丸子」習來的日本家居印象，似乎一一在此印證。特別是每天起筷時聚在小桌子（机）旁大喊「いただきます」時，總覺得自己快要融和成典型日本家庭的其中一份子了。



（高山家外觀及田圃）

起居飲食方面，高山家和其他健康的日本人一樣，早睡早起。但他們也包容我們，除了有活動的日子外，讓我們遲睡晚起，想起來真汗顏。飲料方面，除了有九州美味的牛奶外，お母さん還特為我們準備了我喜歡的野菜汁，和 Vanessa 喜歡的益力多。九州有山有海有河川，食物更是層出不窮：野菜、帶子、豐後牛、炸蝦……食材保留天然的鮮甜，怎烹調都是佳餚。我最喜歡的是大分特產「とり天」（雞肉天婦羅），雞塊蘸了薄薄一層炸漿後下鍋，炸得外脆內嫩而不油膩，令人回味無窮。而每個 homestay 家庭都殷勤地塞給子女滿滿的美食，盛情難卻，加上毫無拒絕的理由，無怪乎我們一行十人都吃得白白胖胖回港。

寫了通篇的溢美之辭，難道在犬飼町生活一點不適應也沒有嗎？亦不盡然。比方說，語言，還有文化的不同。

語言方面，不消說，便是日語了。平日上課怠惰的我，終於體會到「書到用時方恨少」這句話。看到別同學洋洋灑灑，流利地秀出一口標準日語，總教我自卑。幸好，雖然我的日語很爛，但也無礙溝通，至少基本的交談無大問題。而父母也瞭解到這狀況，跟我們說話時會放慢語速，並使用一些較簡單的生字，輔以身體語言，所以也大致聽得明白。真的不懂時還可寫漢字筆談。（按：日本語的漢字大都保留了古漢語詞彙，而「社會」、「衛生」等字更是從日本逆輸入中國。）當然，homestay 初期老是切換不過來：形容詞、動詞忘了轉過去式，語序倒轉，不經意夾雜著廣東話，說話時結結巴巴……但後來跟父母、其他人學習了不少新字，加上習慣說日語後，說話開始流暢起來。此外，我更是學會了一些日語口語。學校教的大都是書面語敬體（マス形），但平日日本人交談卻多用簡體。比方說，書面語的「不明白」是「分かりません」，但日常更通用的是「分からない」，甚至是「分かんない」。當然，基於習慣一時難以糾正，和為免對長輩有失尊重，我個人用「です」、「ます」還是頗多的；不過和平輩、後輩一起時，我亦開始懂得用簡體了。這也是一個頗大的收穫。

說起語言，不妨岔開一點，談談自己在犬飼學習得最多的生字是哪種。「學習緣於人性」，這句話不無道理。在這兒我習得不少蟲子的名稱。高山家建於山中，有昆蟲是很理所當然。不過……理所當然並不代表我不害怕嘛。特別是在大分，不知是土地肥沃還是空氣清新的關係，昆蟲都特別肥壯。所以平日在家我都躲在屋子裡（亦因此沒有幫過父母在農田除草的忙，慚愧），但門縫仍能讓蟲子鑽進來。為了能呼喚「救兵」，學好昆蟲品類是很重要的。有次晚飯後，客廳盤旋著一只大蜜蜂，嚇得我慌忙大叫「ハチ！」「ハチ！」，然後從後門開溜，待お父さん搞定後才回去。（お父さん之後拊掌大笑，說我「面白い」）犬飼的人們生於深山長於深山，自然不怕，這次事件讓我反思到城市人與自然的疏離。不過反思歸反思，害怕仍是害怕的。這點也算是在犬飼町的不適應罷。

至於我覺得能稱得上真正「不適應」的，依舊是：文化差異。日本人很重視人與人之間的禮儀（挨拶）。回家時要說「ただいま」，家內的人要回答「お帰り」；吃飯時要一起說「いただきます」，吃飽後的感謝是「ご馳走様でした」；別人向你鞠躬時你得欠身還禮；別人替你倒酒後你也得替對方倒酒回敬，再一起碰杯喊「乾杯！」才可喝酒……說到底就是要表現出雙方對彼此的尊重。這與中國對「禮」的觀念有差異。再加上香港人大大咧咧的性格，剛開始在日本時，碰釘子的次數還真不少。雖然家庭成員都很寬容，不會深究，畢竟「禮多人不怪」，表現得有禮點還是有益的。而女生長大後，外出都得化妝，以示對他人的尊重。曾和高山家的女兒由紀小姐到由布院泡溫泉，泡的時候她竟也沒有卸妝。此外，日本人喜歡喝酒，特別是啤酒，每晚飯後お父さん總要來上幾杯。問他原因，他說「可以消除一天工作後的疲累」（大意如此）；即使是要駕車的場合，他也會喝一種有啤酒味兒但無酒精含量的「啤酒」。而普通人家裡平日飲用的是烏龍茶或綠茶，而非開水。這些都是與香港迥異的文化風俗。隔閡嘛，不是沒有（例如我怎樣也不明白喝酒如何可以消除疲勞），不過只要雙方願意交流、溝通，自然能把它消於無形。——中日兩國的紛爭亦如是，我衷心盼望。

話又說回來，除了日常生活中感受到文化差異，這次安排的活動也讓我們直觀日本文化。相信其他同學也會分享比我更詳細的行程，故不多贅，只談談最深印象的幾個活動。教女生最興奮的莫過於穿浴衣（ゆかた）的初體驗。蓋進行傳統的華道（かどう，古漢語華、花相通）、茶道（さどう）前都得換上傳統裝束，於是我們一行幾個女生都上後藤家去。後藤家有一個髮型屋（那邊叫美容院），還有着物（きもの）教室。後藤家人為我們弄好髮型後便替我們穿上浴衣。為什麼是「替」我們穿呢？因為浴衣雖是簡化版的着物，但穿法也複雜不堪。最複雜的莫過於「腰帶」的綁法，要把衣服束穩——雖然我的情況是可悲的「束腹」——背後還得打上漂亮的結。束好後頓覺呼吸不暢，穿起浴衣更是舉步維艱。不過，當凝望鏡中變得不像自己的秀麗身影，又覺片刻的辛苦還是值得的。換裝後我們到公民館學習華道、茶道。雖然解說的部分我都聽不出一個所以然來，不明白先生插花錯落有致的安排、用意，也不明白把抹茶碗轉來轉去的箇中三昧（都怪自己日語太差，辜負了先生們苦心教誨），不過能穿起日本傳統服裝，正座，自己親手嘗試插花、奉茶，一生中能有多少次機會呢。

另一個讓我印象深刻的是今年新設的「神樂教室」。說是「教室」，原來是三重綜合高校神樂部的同學為我們表演。「神樂」（かぐら）是以前祭神的舞蹈，為祈求豐收而跳。古時只可由男性演出，但如今女性也可參與。同學們穿著陰陽師般的服飾，在沒有空調的部室奮力跳著。嗚咽的笛聲與激動的鼓聲中，戴著假髮、面具

的怪物（お化け）出現了！他兇神惡煞地向觀眾跳步走來，用力搶走他們的東西，還把同行的小朋友嚇得大哭。不消說怪物也是由神樂部的同學假扮，但他湊近時的確蠻可怕的。不過這也是圖個高興的節目，最後舞台上的陰陽師跳舞唸咒，成功退治妖怪，全場掌聲如雷。高校同學脫下裝束，邀請香港的同學試穿。雖然大家對神樂的意涵不甚了了，但試穿的過程仍是好玩的。我則拿起傳統的竹製橫笛把玩，並向該位笛手請教秘訣。原來神樂的曲子不會記譜，都得由前輩傳授，自己牢牢記住。這讓人肅然起敬。要知道吹笛子還得記指法、控制呼吸，如果連樂譜也要背下來，一心多用，是非常困難的。詞彙匱乏的我也不禁吐出「すごいね！」這句話。

至於其他文化活動，如坐禪、太鼓等均是十分新奇有趣的初體驗。這些都讓我感受到濃厚的日本風情，以及深刻體會到日本人如何傳承、重視自身的文化。字數關係，不一一敘述了。

最後不得不說的是這次 homestay 的最大得著：我獲得了兩家親人。橋本先生帶我們到久住高原的花公園、牧場；高山家帶我們到商場購物，參觀白杵的鐘乳洞、石佛，往由布院泡溫泉，三重町的夏祭、花火大會……但除了這些吃喝玩樂以外，他們還無微不至的照顧我。旅途疲憊之故，有一天起床時有點頭疼，お母さん立刻大為緊張，囑我探熱，又問我要不要入院。這些體貼的關懷、真摯的問候都教人銘感。至於其他生活的點點滴滴，過於瑣碎，無法言詮。只記得月台送別之時，想說點具體的感謝內容，一瞥見高山先生和橋本先生模糊的身影，腦海便一團混亂，開始哽咽，久久說不出話來。



（左：與橋本先生合照／右：送別。左起是另一家庭的赤峰先生，高山先生和橋本先生。）

「一生の思い出にして下さい。また、犬飼に来てください。」

「はい、もちろん犬飼の皆様をずっと思い出して。本当に有り難う御座いました。」

據說感情這回事，如人飲水，冷暖自知。而犬飼町的溫熱，至今仍縈繞於我心間。

## English Summary:

This homestay program is a really enlightening program for us.

I love the cultural activities assigned in the program.

For example, I love the KADO and SADO KYOUSHITSU. Before we learned KADO and SADO, we had to wear YUKATA for these activities are traditional things, so we had to follow the Japanese rule. The wearing of YUKATA is very complicated. So thanks for Ms. GOTOU to help us. YUKATAs are really beautiful, and they really represent the image of Japanese women. After wearing the YUKATA, we went to KOUMINKAN to have KADO and SADO lessons. Though I rarely understood the explanation in Japanese, I enjoyed the DIY (Do-It-Yourself) experience of dealing with the flowers and making a cup of tea of my own. And also, the OKASHI for MATCHA was very delicious.

Also, I love the KAGURA and TAIKO KYOUSHITSU too.

“KAGURA” is a traditional Japanese dance for the God. The KAGURA club, formed by students in one of the high school in MIE, performed to us. Some of them dressed as ONMYOUJI and dance, then a monster (OBAKE) appeared, wearing a mask and waving his claws, trying to scare the audience. Luckily, the ONMYOUJI danced and spoke out some spells. The monster was defeated and we were saved. Though I could not fully understand the meaning under the dance (same as the situation in KADO and SADO, due to my poor Japanese), I enjoyed their performance.

The traditional drum in Japan known as TAIKO is quite famous in Hong Kong, because there is a game called “TAIKO NO TATSUJIN” in game centers and PSP, NDS. But for the real drum, everyone was the first time to see them. As usual, the TAIKO club performed to us. One of my friend felt a bit noisy, but later she felt better. And then we learned how to hit the drum, and learned some simple rhythm to play together. At first we all did it wrong, but luckily later we can catch the beat and performed together.

I think the most precious thing I get in this homestay program is the relations with my host family. I was assigned to HASHIMOTO family at first, however, Mr. HASHIMOTO's mother got hurt and had to stay in hospital. Thus I was sent to TAKAYAMA family. Both of the family members treated me well. At free time, Mr. HASHIMOTO took me to visit the flower garden and farm in KUJU. We had a great time there. And TAKAYAMA family took us to OITA city to visit the “100-yen shop” in order to buy souvenir (OMIYAGE). We visited YUFUIN to have hot spring too...and the food and beverages at home were really delicious. But the most touching point is that they really care about me. Although my Japanese is not very fluent, they still tried to talk with me, ask me if I were not feeling well in Japan or homesick; when I was sick, Mum (OKAASAN) cared about me...I really felt their love in those words and actions as they really treated me as one of the family member. These made me feel warm.

This program is precious. Not only because it is a once-in-a-lifetime experience, but also for the caring and love from INUKAI.

## 黃詠賢

### 序

當初參加這個交流團又很多不同的原因，首先，由於有在中大修讀日語，很想找一個機會實踐一下；另外，可能因為從小就喜歡看日本動畫和日劇，我對日本文化也抱有濃厚的興趣。不過最重要的原因是我認為能夠到日本家庭 home stay 的機會實在很難得，因為只有成為日本家庭的一份子，才能真真正正體驗到日本的文化。而去完這個交流團證明我的想法一點也沒錯，而我從中得到的更遠比我所想的。

儘管我對此行抱著無限的期盼，出發前還是忐忑不安，擔心自己的日語水平不足以日常溝通、擔心會因為自己不清楚日本人的禮節而失禮…於是，我就懷著緊張的心情展開這個讓我一世難忘的旅程。

### 我的家庭 - 高山家

此行我到過不少地方，到處也留下過不少愉快的記憶，但要數到最快樂和最難忘，一定是跟我的家庭- 高山家一起共渡的時光。

我的お父さん很可愛，像得有點像小丸子爺爺。他的笑容很慈祥，每次看到他笑心裡也會洋溢著溫馨。可能因為年紀比較大的關係，他十分善忘，就是我的年齡也問過三次有多！不過正因為這樣，跟お父さん一起的時候笑料百出，經常為我們全家增添笑聲。お父さん醉心農業，屋外的三塊米田全由他管理，家裡吃的米也是お父さん的心血。對於我們生活在城市的人，這種自給自足的生活很是有趣。

我的お母さん是一個很有趣的人，在歡迎會上的一句：すっぽんぽん，令大家對她的印象都十分深刻！お母さん體型胖胖的，十分喜歡吃お菓子。她每天也十分繁忙，日間要上班，下班後還要照顧我們，為我們準備料理，週末還要替我安排節目，真是辛苦她了！

高山家還有三位漂亮的女兒和三個可愛的孫子，他們週末也會回來跟お父さんとお母さん一起共渡，和我們一起四處遊玩。我們曾經一起 BBQ、到大分市逛街、到蒲江玩樂，遊覽鐘乳洞，好不快樂！令我最難忘的是お母さん跟友紀和三個孫兒一起帶我們到差不多要 2 個小時車程遠的湯布院浸溫泉。其實在鄰近的別府也有溫泉，不過他們為了帶我們嘗最好的不惜長途跋涉，真是令我既不好意思又感動。那天晚上，大家都很累。不過お母さん知道我很想去看三重町的花火大會，就算很疲憊也跟二女兒繪里一起同行而去。他們無私的好客精神實在令我十分感動，有時候我們就算對自己的親人都斤斤計較，但他們對著我們這班只會來住兩星期的人都竟然可以如此無計較的好。假若他日他們或有其他朋友來訪香港，我定必熱情地款代他們。

在這兩星期常常看著他們一家人一起溫馨地玩樂時我也會想，日本人跟家人住得那麼遠也經常有這些三代同堂的家庭活動，為何香港人住得那麼近卻要等到中秋、新年才團圓呢？此行提醒了我，週末、假期的時候，不一定要把時間全部分給伴侶和朋友，有時候也可以陪一陪媽媽去市場購物，去探一探很久沒見的祖父母，因為在我們小時候，他們也把自己全部空餘的時間給了我們。

### 交流會的第一次 - 與藝短學生三日兩夜的宿營

我們很幸運能夠參與交流會首次舉辦與藝短學生三日兩夜的宿營。這個宿營十分成功，因為藝短學生與我們不但很享受這三日兩夜，還建立了比三日兩夜更長遠的友誼。聽說我們能夠有機會參與這個宿營是源於曾就讀藝短的岡本航(後稱先輩:P)因家中從小就有 homestay 的學生，希望在今年 15 週年舉辦是次宿營，讓香港的學生能夠有機會跟日本的大學生多多交流。感激先輩和一聚交流會的成員，這三日兩夜我們真的玩得好高興呢◎



初時，大家都有點見外，在草地玩完飛碟後都各自各玩。可能因為語言不通和害羞的關係，香港和日本學生都好像沒交流。不過，情況在晚上就開始轉變。多得老師多次用心把香港和日本學生融合在一起玩，經過不同的小遊戲，大家之間的話題開始出現，隔膜也開始打開。第一天的晚上，我們還在女子房間進行了我人生中的第一次的日文夜話！雖然在明白上有點吃力，但藝短的女生都很親切可愛，大家都打破了語言障礙，聊得很愉快呢！之後的一天大伙兒一起到河邊玩水，為歡迎會弄飯團…製造了不少難忘愉快的回憶◎



更慶幸的是，我們能夠在宿營之後，再次聚頭。多得先輩悉心的安排，我們有機會跟藝短的學生到大分市內做一些年輕人愛做的事，例如拍貼紙相、到遊戲機中心夾公仔等等。更感動的是，在大分坐飛機回香港的那個凌晨，先輩和兩個藝短的學生一起來送機，令我在離開大分的一刻，心裡也覺滿滿的。

### 體驗日本的文化

在短短的兩星期內，我們體驗了不少日本的傳統文化，當中有動有靜，動的有太鼓、騎馬、神樂；靜的有華道、茶道和坐禪，全部對我來說都是第一次，十分新奇有趣，而當中令我印象最深刻的是茶道和神樂。

上茶道時，我們全員也要穿上浴衣。不試過也不知道原來穿浴衣真不簡單，首先要梳一個合適的髮型，再穿上浴衣，穿的時候每一個步驟都十分講究，然後要在腰間圍一條腰帶，而腰帶上的每一件配置也是十分的講究，由梳頭到穿完整件浴衣起碼要花上半個小時呢！再者，束上腰帶後會感到呼吸都有點困難，真是完全體驗到美麗是要付出化價的！茶道對我來說也是一大挑戰，穿著浴衣跪坐五分鐘我已宣告投降，很佩服老師可以全程跪坐而面不改容！泡製お茶的過程也是十分的仔細，力求造出每杯完美的お茶！雖然跪坐的過程很艱辛，但用心而製のお茶實在是太美味了，連老師都說我們是喝得最多的一屆，哈哈！

至於神樂，是日本一種用來驅邪的傳統。這種神樂並不罕見，在中國也類次的。令我印象深刻的，是向我們示範神樂的，竟然是一班高中生。在香港、甚至中國，我想會對神樂有興趣的中學生真是寥寥可數，而在日本的一間中學裡，竟然可以成立到一個神樂部，還四出表演，真是令我感到很驚訝。不過，這也代表著日本這傳統可得以傳下去。

除了這些行程安排好的活動外，我還有幸跟我的家庭一起去參與一些日本傳統的活動 - 夏祭和花火大會。這兩個節目我都只在日本卡通片上看過，所以去的時候都覺得十分興奮！夏祭好像香港的花車巡遊，而花火大會也很熱鬧。不只我們，當地人也很享受這些節目，不少人更穿上浴衣出席，感覺很傳統和投入。如果香港也有夏祭和花火大會，那該多好啊！

### 學習日本人的自律和環保

從觀察和親身體驗中，我覺得日本人有兩件事很值得我們學習的，就是自律和環保。先說自律，走在日本的街道上，你會發現找不到垃圾箱，更神奇的是在這種情況下地上竟然連一件垃圾也沒有，可見日本人的自律精神。一向也知，日本家居垃圾的分類都做得很完善，今次從我們的 host family 便可體驗到。他們不只會回收紙張和膠樽，還會把垃圾分為可燃和不可燃。這種家居分類在日本已實行多年，反思香港為何連回收紙張和膠樽也做不好呢？相信日本人的自律和環保，不只是受到法律的管制，而是從最根本的教育造起，把這些公民意識灌輸給國民。我認為日本這個成功的公民教育例子，香港是應拿作借鑒的。



### 犬飼町的人情味



所上種種，都是我在此行所思所感，這兩星期的經歷很難忘，也很感動。最令我懷念的一定是犬飼町的人情味。各個家庭互相幫助、同心協力去完成這個交流團的畫面，到現在仍然深深留在我的腦海裡。我很慶幸我參加了這個交流團，我相信有一天，我一定會回到犬飼町，重遇每一位。

## English Summary:

The two weeks in Oita has passed really quickly and every day is just so special and unforgettable.

During these two weeks, we experienced many different Japanese cultures and they are all very interesting to me. We wore traditional Japanese costumes, had lessons on traditional Japanese drum, visited traditional Japanese temples...we are just like having an intensive experiential course on Japanese culture. We all enjoyed very much as we have watched all these traditional Japanese stuff in cartoons since we were small. It is just so much fun for seeing all these traditions "come true".

Apart from experiencing Japanese culture, we also had a camp with some Japanese university students. The camp was awesome. We went to a camp site next to the river and we lived in some wooden houses. The environment was so beautiful that I loved so much. But what I love more was the time we spent together with the Japanese students. Some of them were very shy at first but all of them are very friendly and nice. We cooked our dinner together; we shared games from both Japan and Hong Kong; we even shared our love stories at night. Language is not a barrier for us anymore as we are all keen on making friends with each other. The time we spent together was really short but I am sure that our friendship will last forever.

The most unforgettable moments during the trip must be the time I spent with my host family. My host dad is a cute man who is very forgetful. He is very nice just like my grandfather. My host mum is very funny. She likes to joke very much. Both of them treated me very well during the two weeks and I just feel like being part of the family. I enjoyed chatting and watching television with them at night. Although my Japanese is not very good, they are very patient to try to listen to and explain many things to me. During weekend, they took me to different places to go sight-seeing. We even went to hot spring together. I know that they are actually quite busy with their work; however, they still spend a lot of time with me and I am really touched by their hospitality. Apart from my host mum and dad, their daughters are also very friendly to me. They usually accompanied us during weekend and we had a lot of fun together!

Although I do not know much about other host families, I can still feel their unity in organizing this trip. They are all very willing to offer help to each other. For example, when my host mum and dad are not available to take care of me, other families will welcome me to join them. The bonding within families is very strong in this exchange organization. This makes everyone of us feel a lot of warmth during our trip. I am so glad that I joined this exchange programme and meet everyone during this summer. I hope that one day, I could go back to Oita and visit my host family and this beautiful place again.

## 龍婉雯

我感謝日研系給我一個機會到日本大分 16 天的交流。起初我因為自己的日本語實在太差勁，所以知道可以去日本大分後，心情又喜又悲。開心是我人生第一次出國旅行，就可以到日本，但擔心的是我的嬰兒級日本語會很難和當地人溝通。不過當我在大分空港見到麻衣子さんと鈴華さん（麻衣子さんの好朋友），心情變得莫名地激動。當然我的日本語不會因此突然變好，但她們都積極地拿出手機，用圖片和翻譯工具和我談天。到家的時候都差不多 11 時，因為她們和我一樣還未吃晚飯，所以鈴華さん 駕車，我們三人去 LAWSON 買便當。回家後，見到後藤さん 爸爸和媽媽，因為太晚，所以爸爸同我握手說「お休み！」，我返回自己的房間。我的房間有一張單人床，然後有 2 個木櫃可以放自己的東西，而且周圍都有 ONE-PIECE 的擺設和拼圖，真是好開心，因為原來姐姐麻衣子さん 和我一樣都是 ONE-PIECE 的超級粉絲。對於 2 位哥哥的印象比較少，因為他們都要工作，昌志さん 是在大板當美容師，而大樹さん 就是在一個百貨公司當保安員，所以這個旅程媽媽、麻衣子さん 和鈴華さん 是陪我最多的人，要說聲「ありがとうございます」。



今年是大分交流的 15 周年。不過今年是第一年舉辦 2 日 1 夜大分県立芸術文化短期大学國際文化学部 and 香港中文大学生交流合宿キャンプ。第一次和日本大學生一起準備晚飯、玩遊戲和做飯團（おにぎり），而且可以認識到更多同齡的日本朋友，不過很多時候我們是英語、北京語和日本語並用之下，才能明白對方的意思。我們更加替其中一位芸大的男學生改了一個英文名 MICHEAL。說起改名這回事，我是後藤さん さんの第 9 位女兒，英文名為 CHLOE，不過由於交代不清，姐姐麻衣子さん 替我改了另外一個名アネッサ（ANESSA），日後如果我再到日本的話，我都會介紹自己做アネッサ。和芸大學生的交流不止キャンプ，之後 8 月 16 日我們和芸大幾個同學到了大分市中心遊樂，我們去了步行街、ブリクラ、吃午飯等等又一起渡過了愉快的一天。

週末前，我們的交流生一行人到了神樂（かぐら）和乘馬（じょうば）教室，可以欣賞日本不同的傳統文化的確是一件好美好的體驗。從後藤さん 媽媽的口中得知，穿浴衣是可以不化妝，但如果穿着物的話，就一定要化妝。由於媽媽是美容師，所以穿浴衣當日，MANDYさん、VENESSAさん 和 KASUMIさん 都來到媽媽的店內，媽媽都替我們四個來一個大變身！四個人的頭髮在媽媽的整理下，變得如日本傳統女性的髮髻一樣，既高貴又可愛，再加上媽媽親手替我們穿上浴衣，

到了第二天 8 時多我起床了。首先有後藤さん 媽媽一早準備好的早餐。早餐後，媽媽的客人來了。幸運地，客人是為了準備和未婚夫的家人吃飯，而來媽媽的美容店打扮和穿和服（着物），就是因為這樣我第一次見到日本女性穿和服的過程，真是不容易啊！大分市白天的溫度介乎 32-34 度，而和服至少會有三層，而且還未計算腰部花帶的重量和身上的其他飾物。不過為了表現日本女性傳統且美麗的一面，就算在酷熱的天氣下，大家都可承受。晚上我第一次見到哥哥昌志さん，他和姐姐麻衣子さん 一樣都是非常好客的。這一頓晚餐後，我明白日本的鐵板料理真是非常好吃啊！おいしかった！

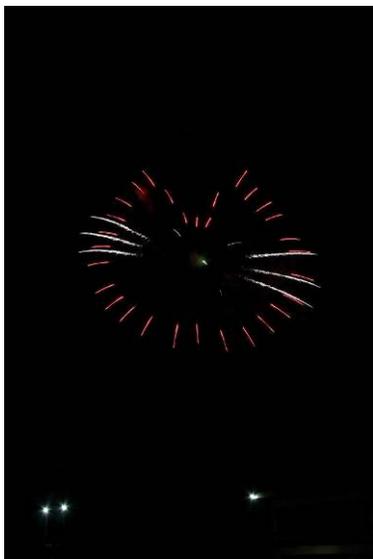


真是有女大十八變的感覺啊！穿好浴衣，就是我們十個人齊齊學華道（かどう）和茶道（さどう）的時候，大家都表現得非常認真，而且有家人在場為大家打氣！日本花道的確不簡單，當我滿懷信心，以為自己已經插得十分好的時候，經老師指點，才發現花都擠在一起，沒有美感，全靠老師替我左右梳理才美麗，我也鼓起勇氣跟老師說「とても面白い、でも、難しいね」。回家後，我再插一次，把花卉放在自己的房間內，並邀請爸爸媽媽來看都大讚不錯，但其實都是老師的功勞，我其實一點都不會。

8月11日非常感謝姐姐麻衣子さん。因為整天都留在姐姐麻衣子さんの影相店，於是她提議替我設計了一款很別緻的明信片（はがき），照片是我自己挑選的，而設計則交由她負責，看似簡單的明信片，但當中就充滿了我和大分市一點一滴的回憶。之後麻衣子さん、鈴華さん和みうさん三位姐姐帶我去別府的うみたま水族館和高崎山國立公園，因此我學到了很多不同的動物名稱：いるか、いか、ひらめ，渡過了一個愉快的上午，而下午我們四人就到了湯の里附近的岡本屋吃溫泉蛋飯。回家後，就是BBQ，我認識了爸爸媽媽的朋友，而且我還幫忙烤牛肉和串燒。基本上媽媽永遠都是最遲吃東西，不論是在家或者是別人的家，媽媽永遠都先讓我們吃東西，然後才吃。看著媽媽，不禁明白到日本的媽媽不易當，也許全世界的媽媽也不易當，要一邊照顧子女，又要一邊處理工作。雖然我的酒量不算好，不過由於大家熱情的氣氛，所以我都喝了2瓶桃お酒。



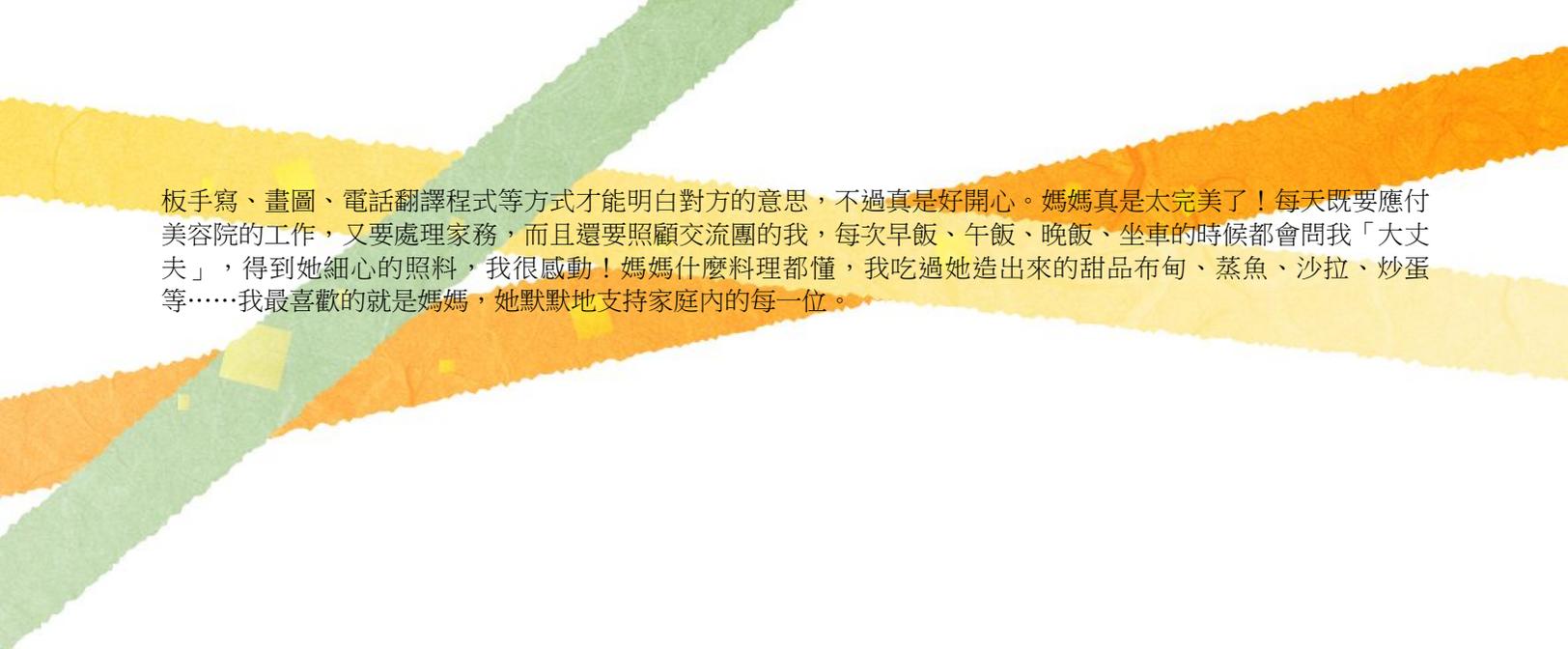
除了認識日本的神樂（かぐら）、乘馬（じょうば）、華道（かどう）和茶道（さどう）外，大會還替我們安



排了大分市內的觀光。我們一行十人到了大分銀行，看到日本的ATM（我覺得好像家裡的洗濯機）、還有超級大的保險鎖，之後去了大分水產農林研究所，聽到有關日本捕魚的情況和魚類介紹，再去つくみ島看到海豚、海豹和企鵝，再去醬油廠，的確對大分市有另一方面的了解。個人而言，比較喜歡的是爸爸、媽媽帶我去看三重县的らいでん祭りと花火大会。因為らいでん祭りの表現真係好特別，日本人都穿起傳統的服飾，既有載歌載舞，也有互相叫喊的遊覽車，另外らいでん祭り附近都設有不同的小攤位，有買串燒、飲物、小食和玩具的，而花火大会的花火較香港的漂亮，有SMILE花火、多啦A夢花火、貓花火等，加上日本人都好有秩序坐在草地上欣賞花火，我一點都不覺得焮促，悠閒自得。後藤さん爸爸、媽媽真是十分好！當有假期的時候，就帶我去阿蘇くじゅう國立公園和原尻の滝，爸爸還幫我拍了許多照片。爸爸、麻衣子さんと鈴華さん更帶我去海邊堤岸釣魚，雖然2個小時多，我只釣到2條魚仔，不過爸爸好厲害釣都差不多7、8條，而麻衣子さんと鈴華さん跟我的收獲差不多，大家都是2條魚仔。到了臨走的時候，媽媽還讓我穿上和服，穿著和服的我跟爺爺、麻麻、爸爸、媽媽和姐姐都拍照留念。



我很喜歡後藤さん一家，就算我的日本語十分差勁，但通過白板手寫、畫圖、電話翻譯程式等，都總算很努力地互相了解。交流結束後，更加想叫懶惰的自己快些用功，學好日本語，很想下一次和他們見面的時候，可以順暢地用日語和他們溝通。每日在家，起床的時候會說「おはようございます」，到了中午後說「こんにちは」，晚上說「こんばんは」，回房間睡覺時向大家說「お休みなさい」，我沒有像同團的同學一樣日語有很大的進步，但至少我可以肯定因為這次的旅程，我明白自己大學畢業那一年才開始學日本語的選擇是沒有錯的，我知道用功不是件容易的事，不過為了他們，的確要努力些！麻衣子さんと鈴華さん經常會問我「楽しかった」，她們都會經常陪我周圍走，又會同我談天，當然要用上白



板手寫、畫圖、電話翻譯程式等方式才能明白對方的意思，不過真是好開心。媽媽真是太完美了！每天既要應付美容院的工作，又要處理家務，而且還要照顧交流團的我，每次早飯、午飯、晚飯、坐車的時候都會問我「大丈夫」，得到她細心的照料，我很感動！媽媽什麼料理都懂，我吃過她造出來的甜品布甸、蒸魚、沙拉、炒蛋等……我最喜歡的就是媽媽，她默默地支持家庭內的每一位。



### **English Summary:**

The programme was a short-term cultural exchange for me to live and study abroad. I love Japan. However, I did not have a chance to go to Japan as I was afraid of speaking Japanese. After entering in the programme, I met with local Japanese family and university students. It was a chance for me to bond with them from a different culture. I could learn Japanese through speaking and listening to them. I tried to communicate with them and they guided me to visit cultural sites and have cultural experiences particular to those regions in Oita. I began to take part in their daily lives. I was pleased the programme was aimed at establishing relationships and networking opportunities between Hong Kong students and Japanese. I also added my family facebook and promised when they come to Hong Kong, I will be their tour guide. I therefore will try hard to learn Japanese. When I met with them, I understand that Japanese is never too late to learn!

## 徐善縈

為期十六日的大分縣豐後大野市犬飼町家庭寄宿計劃很快到達尾聲，時間真是過得比想像中快許多，而我收獲的亦比想像中多——不只是從傳統體驗活動中學習到的日本文化、禮儀以及日語得到提升，亦有與寄宿家庭之間的深厚羈絆。在參加這個計劃之前，我還在考慮應否為此放棄暑期實習機會，但聽過（香港那位）母親的說話「工作機會多的是，家庭寄宿機會少得很！」，就二話不說報名參加，完結後亦慶幸自己作出工確的選擇。

整個計劃之目的可歸納為三大項——日文訓練、生活體驗，以及活動體驗。

### 日文訓練

說實話，我只在去年的暑假學期修讀過日本研究學系的日文一及日文二課程，在此以前從未讀過任何日文班，修讀完畢以後亦沒有再進修，當然亦沒有說過半句日文，所以當我中選時先是疑惑為何會挑選我，後而擔心自己的日文程度不足以應付日常對話（再加上今年暑假有兩份兼職而無法修讀日文三及日文四，或者自修日文）。我就這樣懷著緊張的心情出發。

家庭寄宿生活展開後，即使不能講出完整無誤的句子，也盡量不講英文以及畫圖，單憑日文詞語、肢體語言以及面部表情讓其他人了解自己的想法，以我的能力，要讓當地人完全明白是有一定難度，在起初數天都需要依靠紙筆寫上單字溝通，發音大是有偏差的，但我認為只要有勇氣去講，再報以微笑，當地人自然明白自己想表達甚麼，久而久之，自己漸漸掌握日文的語感，說完整句子亦不成問題，也許離對答如流仍有一段距離，但至少感覺到自己的日文有所進步。

在這二星期間，我學到不少詞語——不只是動詞，亦有平常難以派上用場的名詞，與大分縣藝術短期大學的學生合宿時學會不少日本年輕人所用的流行語（例如：「スーポーピー」意指酒醉後發瘋，「スーポンーボン」意指光溜溜的裸體），我本來以為老一輩的人並不認識這些流行用語的意思，但其實他們都知道其意義，只不過不會使用，這與香港的情況很不一樣。

另外，由於我的寄宿家庭的小孩比較多，因而學會不少昆蟲的名字或者是遊戲用語（例如：與雲同樣發音的「くも」亦是蜘蛛的發音，所以當天氣轉壞時我經常會理解錯他們的意思），每天用膳、看電視節目亦會學習到不少動詞、甚至日本人的冷笑話。也許這些詞語並不常用，但能夠學習得到更多用語也未嘗不是一件好事。

### 生活體驗

在五月初，我收到寄宿家庭成員名單時，發覺名單上成員只有三位，心感跟自己家庭環境很相像，但其實我還有兩位已外嫁的姐姐住在附近，其中一位姐姐的家距離娘家更只是相差百米，由於住得相當近，她的孩子們還每天都會登門造訪，在家中庭園耍樂，偶爾還會在我們家吃過晚飯才離開。每週日是名符其實的家庭日，所有家庭成員及其子女都會回來相聚，這與香港大部份人的情況很不同，以我在香港的情況為例，我有部份親戚已移居海外，即使一個月中有一兩次跟仍在香港的親戚通電話，一年見面的次數屈指可數，所以，日本家庭方面的成員關係相當融洽，不只是同輩，就連姨丈與外甥的關係也十分良好，我亦很快融入其家庭之中。

另外，每當母親做家務時（尤其是入廚時），其他女性都會幫忙，而男性則會有所謂粗重工夫時才會出手相助，當我與母親講到香港的父親偶爾負責下廚與其他家務時，她一臉驚訝與羨慕的樣子，也許這是日本與香港的男女觀之差異。

我的家庭生活與其他同學的有點不一樣。由於我家的早餐時間是七時正，所以我需要在七時前已經梳洗好並幫忙準備（雖然都沒有下廚的份兒），在香港時我習慣下午二時起床、深夜四時後才睡覺（當然要上學時會起床起得很早），所以起初我很習慣這種早睡早起的生活，更有兩次要家人叫我起床，但習慣了以後便發現這種配合自身生理時鐘的睡眠時間，會令自己精神更充足之餘，亦間接令心情更好，當然，在香港因為工作及學業所限，要做到這種睡眠作息習慣是有一定難度。相比其他同學在寄宿期間的作息時間，其實我的作息時間已經算是

較短，所有同學的早膳時間都是七時以後，大部份同學更有午睡時間，但我在這段時間能很到充足的休息已經覺得十分幸福，這種日出而作、日入而息的簡單生活是在香港難以達到的。

我每天的膳食都由母親親自下廚，母親說過因為餐廳的食物味精太多而且蔬菜較少，所以她認為使用自家種植的蔬菜烹調菜餚是最好的，我在寄宿期間在餐廳進食的次數簡直寥寥可數。雖然我不常將對可口食物的稱讚掛在嘴邊，但每天的飯菜都很豐富很美味，而且變化多端，讓我每天都很享受吃飯的時光。

香港的家常晚飯一般都是有幾道小菜再加上一碗湯，日本亦是有幾道小菜，但與香港家常菜不同的是，日本人習慣每人為每道菜準備一只小碟（即四道菜與四個人就需要準備十六隻小碟）而每隻小碟盛放之食物亦有不成文之規定（例如：較大的碟放麵食，較小的碟放沙拉），碗碟、飯碗以及湯的位置不會隨隨便便，當然，吃飯時亦不會將餸菜放到飯碗裡，雖然日本人不會言明，但大家都會抱持這種習慣，相比起香港人甚至是西方人，日本人連自家飯桌的安排也做到如此認真，他們的餐桌禮儀真是十分講究。

也許是因為城市人與郊區人的生活模式有所差異，犬飼町町民的居住與生活模式與我想像中的不一樣。我以為犬飼町的平房有如動畫多拉 A 夢般密集，但其實每戶人家之間可能相距十餘米，甚至五分鐘車程，然而，大家的關係並不疏離，町民不但會互相拜訪，就連不太相熟的人們的名字亦全部記得。在香港，我只記得住在自家附近三戶人家的姓氏，連名字都不知道，而其他同層住戶不但不清楚其姓氏，有時連招呼都省卻，犬飼町町民的相處模式令我理解到地理上的距離並不造成關係上的疏離，關鍵在於雙方是否著緊彼此而已，在香港人眼中也許鄰居是巧合地住在附近的過客，但在犬飼町町民眼中，鄰居也許是終身的朋友，因此，這種朋友圈構成強大的凝聚力，彼此都樂於幫助大家，舉辦活動時亦一呼百應吧。

## 活動體驗

在這兩個星期之間，我們參加了不少傳統文化活動的體驗，除此以外，我們亦是首屆與大分縣藝術短期大學國際文化系的學生進行為期三日兩夜的合宿交流，另外還有參觀大大小小的企業並了解他們的日常運作以及營運理念，從母親口中得知，日本人可以參加全部傳統活動體驗的機會是很少，所以我們能夠兩週之內得到各式各樣的體驗是難能可貴。

在這些活動當中，我最深刻的反而是座禪。當初我從以往的計劃參加者得知住持對參加者很嚴厲，若被發現精神不集中則要吃杖刑，這使我十分害怕；然而，真正座禪時，如果依照住持所講保持心境平靜，內心不存一絲雜念，只感受其環境中的風聲蟲鳴，一炷香的時間（約四十分鐘）其實過得很快，生活忙碌的我們又怎有閒情逸緻留意自然的一草一木？只靠雙耳傾聽周遭輕聲，半眯的雙目彷彿可以看見整個自然叢林，靜也許是虛無，但亦是豐富而實在的，只是我們沒有用心留意而已。

雖然當時我沒有受到杖刑，但基於好奇，座禪完結後我再求住持為我施以杖刑，本來覺得定必很疼痛，但事後又反而覺得並非想像般只帶有單純痛楚，在痛楚後竟有一絲痛快，亦令自己更清醒，這本來是對心浮氣燥的座禪者的提醒，而非單純的懲罰，所以令頭腦維持清醒是十分有效。

母親說過，也許我們會討厭這些活動，並覺得很麻煩，但人生只需要有一次這些活動的體驗已經足夠。反覆細嚼其意思後，我想到其實人生亦是同樣吧。

## 總結

這兩週我學到比我想像中的事，認識了很多人，自己的價值觀亦得到不少轉變。在香港，我的生活就只有學業，也許與主修科是被公認的四大忙碌學系之一有關係吧，修讀大學兩年間都沒有喘息的機會，這次體驗的生活節奏讓我可以放慢腳步觀看事物。

參加這個計劃是始料不及的（因為我只是抱著一試無妨的心態參加，萬萬沒想到真的會中選），但正因為這個計劃，讓我看到在城市中看不到的事物，透過他人的生活反思自己的過去，學業、事業也許重要，但亦有



其他事物值得我去珍惜。這兩個星期的體驗不只是單純的交流，更不是一次旅行，而是啟發人生的經歷！能夠參加這次計劃真是太好了。

## English Summary:

I cherish the opportunity that I can take part in this short-term home stay programme in Oita Prefecture, Japan. I cannot imagine that I was chosen to be one of the candidates as I only studied Japanese for two months. It is a hard decision to make to come to Inukai-machi as I had internship opportunities at that moment. I chose to come not because it worth a buckle in my curriculum vitae, but to learn something other than my major. I found that I had made the right decision at the end of the home stay programme.

In the past two weeks, I enjoyed the lifestyle that would not happen in my birthplace, experiencing new cultures and learning Japanese words and slang. What I harvest after the programme is more than I expected. It is not merely a trip from Hong Kong to Inukai-machi, but a vision-broadening experience. My perceptions towards various things are changed and I am grateful to receive such positive transformations.

There is a say that 'The journey has ended yet another journey has begun'. I would say that this is true to describe myself after the programme. I sincerely thank staff giving me the chance to take part in and people I met when I stayed in Japan.

## 姚沛恆

二零一二年八月四日的早上，我出發前往大分県犬飼町。首先到東京再轉內陸機，約十小時後，到達大分空港。見到各家人拉著橫額來迎接，來接我機的是爸爸。Homestay 正式開始。

我倆坐在在巴士上，第一次見面，有點尷尬，爸爸好努力找話題，但自己日文實在不濟，加上整日舟車勞頓，完全聽不入腦。回到家已是十一點，晚餐後便去睡。家中除了爸爸媽媽，還有哥哥的妻子，麻美和分別三歲和十個月大的女兒，めいちゃん，かおちゃん，以及兩位別居的姐姐。翌日參觀我的新家，房屋給我古今匯聚集的感覺。電器齊全，布置美觀，放滿媽媽的小擺設。房間是傳統榻榻米。自己的房間是六疊榻榻米，加上趟門，極像日劇中的傳統和室。爸爸是久保平自動車的社長，維修工場便在房屋之下。工場及房屋處於大野川之旁。

第三天的早上是市長訪問，他非常年輕。下午開始三日兩夜於リバーパーク與當地大學生合宿，大家年紀相若，十分投契，一起在營地的大草原玩樂。黃昏時各人合力準備晚餐，制作咖喱。晚上，在空地上燒花火，觀星，樂透。翌日，我們到營地的大河，天氣炎熱，當地的男學生豪不猶疑地跳入河中，更不停遊說各人一起跳入河中。晚上有 15 週年紀念大會及歡迎大會，大家為大會製作飯團，而各家人準備不同的食物。麻美及めいちゃん準備了トトコ樣子的麵包!大會上各人自我介紹，到かおちゃん時，她只「啊」了一聲，全場人都哈哈大笑。回營地，玩「Light Painting」，原來當地大學生沒有「Light Painting」的經驗，顯得相當興奮，爭著寫自己的名子。深夜，大家整晚聊天，明早便要離別，短短的三日，想不到竟可成為朋友。

華道，女生穿著和服，男生穿甚平。理論上，大家一直要以傳統屈膝的方式坐著，可是雙腳極為麻痺，經常需轉換坐姿，稍為「休息」。要完成一件有美感的作品，有定難度。媽媽是愛花之人，在她的協助下，很快完成作品。我倆跟合力製作的作品合照時，被岡本太太說樣子有點相似，與媽媽對望了一下，媽媽笑了出來。現回想，真的有點像兩母子。媽媽平時很嚴肅，這是首次見到她笑得如此燦爛。接著是花道，由入場，食お菓子，泡茶，奉茶，品茶，每一個步驟都講究，可深深睇體會到日本人非常注重禮儀。

企業訪問，到大分銀行、水產研究室、フンドーキン醬油工場，期間去了イルカ島，帶著めいちゃん四處走走。一整天行程緊密，可能不習慣坐著旅遊巴攀山涉水，媽媽感到身體不適，連晚飯都吃不下，令我很擔心。次日到事務所幫忙，認識工場的工友，給各人起了花名。午餐由我負責，從香港帶來醬汁，煮了一餐中日家庭小菜，只見爸爸吃了兩口，沒什麼食欲。原來爸爸亦生病了，麻美帶著女兒回了娘家數天，父母也生病，家中只剩我，這次反過來，便由我來照顧他們。休息了一晚，父母終於精神過來，爸爸每年都會帶著一家人到九住高原，今年身體不適，需在家休息，於是請求了足立先生一家帶我遊玩。高原景色優美，草原、樹林，令人賞心悅目的綠色。陣陣風吹到高原上，自然的「冷氣」，我想在草原上作個午睡。其後浸了露天溫泉，望著的正是阿蘇山。感謝足立家帶我遊玩了一整天。

お盆的前一天，爸爸忙於完成手頭上的工作，直到差不多九時才回家。爸爸以六十有多，還親力親為，每天在家中聽到工場傳來機械的聲音，真的覺得他很酷。初盆，因為爸爸是家族的長兄，兄弟姊妹都會來到家中，拜敬祖先。晚飯時，各人都準備了食物，放滿整張枱，家族差不多二十人在一起，非常熱鬧，感覺像香港的新年。平日爸爸的工作辛勞，お盆的假期應好好作休息，但爸爸卻帶我到別府觀光，參觀了不少溫泉。晚上還到三重町のお祭り，爸爸都是第一次參加，跟我一樣的興奮。這一整天，爸爸謝謝了。お盆其間參與了盆踊る，場內吊滿紅紅的燈籠，大家圍著圈跳舞，加上太鼓的聲音，令我想起千與千尋。最後一天的お盆，爸爸的兒女都回到家中一聚。整日吃過不停，由四時開始，小食，晚飯，甜點，零食，足足六個半小時，其間與愛酒的姐夫無間斷的飲酒。良子姐姐與未婚夫在飯後宣告今年結婚的喜訊，眾人為一對新人鼓掌祝賀。家庭的聚會，很熱鬧，很溫暖，榮幸可成為久保平家的一分子。

別れ会的前一日，早上於大聖子座禪，座禪需心無雜念的坐著，可是一合上眼的時候，不斷浮起這兩週的每一個片段，無法集中精神，四十分鐘瞬間即逝。其後是和太鼓教室，打太鼓花氣力，十人打出簡單的節奏，完成一首演出，導師笑言大家已成為太鼓の達人。

以往各人都需要與家人一起為別れ会準備食物，今年岡本先輩相約大家與リバーパーク認識的短期大學學生到大分市遊玩。家人為了讓我盡情去玩，於是在前一天製作食物，與めいちゃん準備了甜品。大家於大分市影貼紙相、購物。別れ会上，給了家人致謝詞，說不上一篇好的演講，希望我的謝意能夠傳達。最後各家庭為我們獻唱「翼をください」，這首歌在歡迎大會上合唱過，第二次聽有了印象，學生們都跟著一起大合唱，場面感人。回到家中心情平復下來，原來這是最後的集體活動，最後跟各人見面，感受到交流將會完結。

家人問我還有甚麼日本料理想試，我便說やきにく，沒想到會在爸爸的工場進行。長椅，火爐，鐵版，而起爐時還用上了汽油，火槍，吹風槍，是久保平家獨有的やきにく，加上啤酒，絕配。爸爸說這是家人為我而設的別れ会。大熱天時，家人還汗流浹背的陪我吃燒肉，真的感動。明日是媽媽的生日，在家中慶祝，爸爸做作要請媽媽跳舞，夫婦非常恩愛，而我把早前跟媽媽影的合照製成「葉書」送了給她。

最後一天的晚上，完全不想去睡，希望能待在家多一分一秒，走出飯廳再看清楚這個家。次日特別早起，跟爸爸說了「いってらっしゃい」。吃完媽媽及麻美為最後我準備的一餐，便到工場跟員工在早會上告別。終於要離開的時候，各人在巴士站送別，那一刻我跟自己說一定會回來。

犬飼町給我的感覺是農業小鎮，人少，車少，只見稻田。少污染，空氣清新，經常看到藍天，特別喜歡犬飼的藍天。偶然跟めいちゃん散步時，發現了欣賞風光的好地方-----大野川旁的空地，黃昏時躺臥在空地，加上涼風，很舒服。

這兩週最不捨得的一定是家人，爸爸外表嚴肅，那只是工作上的樣子，但對著孫女時，卻是另一個樣子，變得笑面迎人。可能因為工作的關係，爸爸甚少飲酒，反而每天都飲同一款的咖啡，我每天都幫他去買，爸爸把它稱為お父さんのコーヒー。每天晚飯後，我都會與爸爸坐在電視旁聊天。爸爸的日文有點「大分弁」，加上我的「下手」日文，溝通會以一塊白版和一支筆幫忙。爸爸真的很喜歡自己的工作，在街上見到名車都會很雀躍。他已到了要退休的年齡，但他不想引退。聽說哥哥將會辭職，回到犬飼町幫忙打理工場，真的很感動。

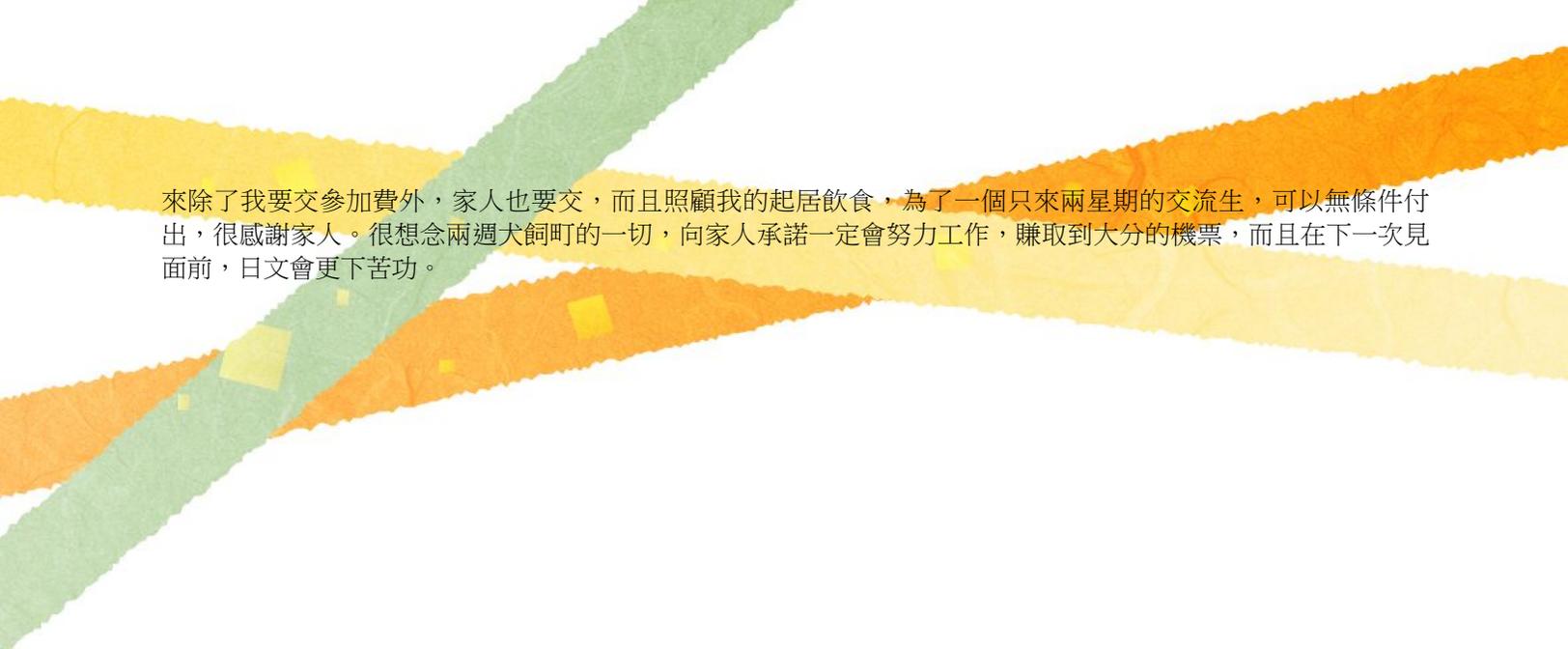
媽媽是位傳統的日本女人，家上的大小事務都會很嚴謹。打掃，洗衫，不同的情況下用不同的簍子，都有要求。不過是她教導我日本人的生活模式。離別的前一日，麻美和我把全屋打掃，屋企真的很大，我們二人花了整個早上才完成，不能想象媽媽平日需要一個人去清潔房屋。飯廳內有一張按摩椅，這是媽媽的專有位置，家務後都需好好休息。這兩星期，我都會幫忙做家务，希望能減輕媽媽的辛勞。

麻美是位年輕的媽媽，經常保持笑容，常與めいちゃん唱歌給我聽。她一個人要照顧兩名女兒，真不簡單，要照顧一個其實已經很吃力。與麻美最投契，甚麼話題都會談及，很多關於爸爸媽媽的事情都是從她口中得知，可能習慣了用簡單的字句與女兒溝通，與她談話沒有那麼吃力。麻美說她想生個男孩，下次再來犬飼町時，家中可能多一個男孩跟我玩。

我與めいちゃん的感情不知從那一刻建立，早在第三日合宿時，只離開家一天，便整天詢問麻美，我去了那裡，到營地見到我時，便攬著我。認識到她是最快樂的，每日在家中跟她玩，拖著她的手到超市，一起散步。我離開前一個晚上，めいちゃん整晚哭過不停，到早上更對我不瞅不睬，直到在巴士站，才一直拖我的手不放。不知何時才能再見，希望她會記得我的臉孔。かおちゃん，天真無邪，原完不知道自己在做甚麼，幸見到她行出人生的第一步，實在興奮。我不信她會記得我，等她成長後才再認識我吧!麻美多謝我這兩星期幫忙照顧女兒，但其實應是我多謝她兩位女兒陪我。

兩位姐姐是分開居住的，見面時間比較少。惠子姐姐教我事務所的工作及洗車，而在離別時送了不知從何時偷拍我的照片。姐夫，跟我一樣喜歡飲酒，每次見面大家都可痛快的喝。良子姐姐快將結婚，希望他們可快點為久保平家增添新成員。

學外語最佳的方法是到該地生活，與當地人溝通，可惜我這個人不習慣主動撩人談話，但不想浪費這次機會，硬著頭皮去說。現在，日文比以前更敢聽，更敢講。參加交流計劃的目的是除了是學好日文，還想認識日本更多。傳統的文化的確可從不同的教室中同體驗到，不過，學得最多的一定是從家中，從日常生活中學習。原



來除了我要交參加費外，家人也要交，而且照顧我的起居飲食，為了一個只來兩星期的交流生，可以無條件付出，很感謝家人。很想念兩週犬飼町的一切，向家人承諾一定會努力工作，賺取到大分的機票，而且在下一次見面前，日文會更下苦功。

## English Summary:

One of my goals of learning Japanese is living in Japan. Finally, in this summer, I get this chance. Going to exchange program, we should bear in mind our goal of the program. Mine is to strengthen my Japanese and to know more about Japan. My Japanese is not on a very high level, I tried to communicate with my family with the help of a blackboard and a pen. Participating different classes, I could learn traditional Japanese culture. Especially in 'Kadou', I able to wear 'Jinbei' and tried to in a traditional way with bending legs. In 'Chadou', I learnt various manners. I could also learn at home. The best way of understanding the culture is experiencing the life of local people. Parents were very kind to me. They would prepare food for me even if they do not usually have. They really treated me as their real son. Thank you for all they did for me. I promised that I will come back to 'Inukai' one day. After these two weeks, I became more confident in speaking Japanese and understand more about Japan. I am glad that I can take part in this program.

## 郭文偉

### 出發日

到今天為止我還未能相信自己即將前往日本進行 HOMESTAY 計劃。作為日本工作假期計劃的第一步以及學習日本語良久以來第一次與日本人交流，這次交流計劃實在是過於重要了。一想到這裡，心情又開始緊張了起來…

由早上有團員忘了帶機票到轉機時有人忘了拿車票，經過一波三折後終於能乘搭由東京前往大分的最後一班機。心想到距離與寄宿家庭的赤嶺夫人見面的時間正一秒秒地倒數，身體就不期然拿出赤嶺家庭的成員表由頭到尾背誦一次，希望自己在打招呼時不會出錯，給人留下壞印象。

到達大分機場後，機場的環境立即令我想起了上年大分 HOMESTAY 計劃的團體照。只不過，今年我要成為團體照的主角之一了。赤嶺夫人與期待中的一樣和藹可親。搭巴士途中也跟赤嶺夫人說了很多，問了很多，但是心情依然緊張…

終於到達赤嶺家了。心情除了驚嘆還是驚嘆，因為赤嶺家實在太大了。連我自己也有一間客房，心裡實在十分羨慕。後來吃晚飯的時間聽赤嶺先生及夫人介紹他們正在外地住的子女們。三女及次男都在大學讀醫，大哥則在東京上班，而赤嶺先生正準備下年參選市長，心想這個家庭實在太厲害了…吃完晚飯我便回房休息，並正式開始我 17 天的旅程。

### FREE

昨晚赤嶺夫人問我今天想去哪裡玩，我二話不說回答了想去溫泉，她也立即答應了。早上吃了她精心準備的納豆飯後，首先前往赤嶺夫人的實家幫助初盆的事情。雖然說是幫忙，但我也不過與赤嶺夫人的叔叔聊聊天而已…看過實家的葬式，作簡單拜祭後便前往久住的溫泉了。人生第一次浸溫泉到底還是會害怕呢。結果我浸了十分鐘便開始暈了…斷斷續續浸了一小時後便大口大口地飲冰凍的牛奶咖啡，確實是人生一大享受！

### 合宿第一天

據主辦人說這次與日本藝術短大學生的合宿是第一次被加入大分交流計劃的行程裡。對我來說，這次合宿可說是我畢生難忘的經驗，能夠參加這次合宿真是我的福氣。早上首先前往市役所集合會見豐後大野市的市長。雖然眼見同場的公務員都是長輩，但氣氛卻完全不緊張，大家一起談論奧運呢。會見市長後便立即出發前往リバーパーク了。

到達後，我們第一時間安置自己的行裝，然後便四圍參考及拍照。亂逛一下後藝大的學生們便到達了。下午大家一起玩飛碟，之後製作咖哩。食材準備好後便分成三組在房間裡煮咖哩。期間我們跟日本學生們一起玩桌遊，那時我可是為了用日本語令遊戲變得有趣而搞盡腦汁呢…。咖哩製作完成後大家便在一間大房裡共享晚餐，互相交流。只可惜是日本語程度尚未達到暢所欲言呢…不過很有趣！回到自己的房間後便與藝大的學生進行男子會！一邊飲酒一邊談女生，此時 W I N N K I 先生和 K I T T Y 也到達營地了，久別重逢呢！大家與先生談了一會兒便回房了。最後與藝大男生們玩玩卡牌便睡了。彼此的友誼就藉著簡單一晚便增進了不少！

### 合宿第二天

昨晚飲了酒的關係，睡得不太好。早上快快地吃完早餐後便在房間玩遊戲。原來日本人甚少玩團體遊戲呢，當我們介紹香港 O C A M P 的遊戲時大家幾乎一個都不懂，確實有點驚奇。房間遊戲玩了一會兒後便去了附近的河川嬉水。而我被兩個日本男生強行拖了下水，結果我只有穿睡衣出席晚上的十五周年晚會。令我印象深刻的是 W I N N K I 先生的一番話。先生藉著 H O M E S T A Y 改變了人生，而我能在這次 H O M E S T A Y 獲得甚麼呢？

演講完畢後便一邊吃晚飯一邊看表演。其中最令我難忘的可說是神樂表演吧。有一節表演者派發一些藤枝，然後有人來搶。人人出盡奇招保護自己的藤枝，場面極為熱鬧有趣。盡興後大家都回營地了。我們也藉此機會邀請藝大的學生玩第一印象遊戲。可惜男女人數問題不能全部人一起玩…而且我在日本女生眼中還是御宅族。T\_T 玩完遊戲後藝大的學生又開始聊天，主題是幫助一個藝大男生拿女生的連絡和以後的攻勢等…而我也得到一點點幫助…

合宿第三天。華道。茶道

兩日的合宿也終於完結了。這次的經驗對香港學生或日本學生來說也十分難得。對我來說，我好像感受到日本青春電視劇角色般的自在快活。而且我亦很大膽的問日本女生拿了連絡，雖然最後沒「返事」是有點可惜。但是感覺上我在這次合宿做了很多從未做過的事，實在不得不為自己感到自豪！

最後送WINNIE先生和KITTY到機場後，我便去了TAJIMA先生的家(HARRISON的寄宿家庭)暫留一下。隨後換上浴衣後便前往學習華道和茶道了。由於沒想到行程如此緊湊的關係，我只能在滿身汗臭及頭髮凌亂的狀態下穿浴衣。人生第一次浴衣的經驗就這樣渡過了…

企業見學

由於今天行程都頗為緊湊的關係，早上七時半便起床了。今天去了大分銀行，水產中心，海豚島和味噌廠。最難忘的是海豚島，這裡能近距離看見海豚和企鵝等生物，而最難得的是牠們完全不怕生呢！正當我們離開的時候，我們看見了一種見「瀨」的生物，牠們叫聲十分特別，樣子也十分可愛，忍不住就拍了很多寫真和影片呢。

神樂・乘馬教室

在十五周年晚會中看到的神樂表演，今天又能看見了。感覺上前段跳舞的時間真的很長…然後大家都試穿了一下神樂的服飾及試奏了一下音樂。不過令我最難忘的是神樂教室的場所。其實這是大分裡的一間高校。這間高校比我電視看的，甚至想像的還要大。最重要的是高校裡真的有各種各樣的學部：劍道部，神樂部，籃球部等等…。上神樂教室前我在校園周圍參觀了一下，看見一群學生在做劍道練習。問了一下才知道日本的高中生大概都會回校參加學部的練習。感覺上日本的學生真的很投入高中生活呢，難怪很多日本人都說自己一生中最精彩的時候是高中生的時光。

上完神樂教室後便立即去騎馬教室了。去到發現有小學生能純熟地操縱馬匹，真是萬分佩服。相比起來，自己上馬後只能戰戰兢兢地祈求快點走完，真是自愧不如呢。

FREE

今天跟HARRISON和TAJIMA先生去了別府。早上在別府的一條市商店街閒逛，但是都找不到好的手信和明信片。吃完午飯後便去浸溫泉了。今次去浸的溫泉內還有瀧泉（水泉由高處流下打在人身上以達到按摩效果），桑拿房和砂浴。我進了桑拿房五分鐘便按捺不住跑出去了，因為感覺上濕度和溫度太高令我很難呼吸。浸完溫泉後乘車去便去吃迴轉壽司。乘車那段時間是我來到日本後最舒適的時刻。身體帶著溫泉的濕氣伴著清風的吹拂，彷彿身上的暑氣都被通通帶光一樣便身心得以放鬆。這程感覺恐怕在香港不能再體會到吧。

FREE

因為赤嶺家初盆的關係，來實家拜訪的客人比較多，所以我也到實家幫忙。晚上赤嶺先生的二子周亮也回了家。而長子齊亮要很晚才回到，所以我們婆婆，父親，母親，周亮五人一起開燒肉大會了。一起乾杯一起吃香口的燒口，真是「最高」！！

雷電祭

早上跟周亮，齊亮一起到河川跳水。據他們說小時候常常到這地方玩呢。雖然說跳水，但我根本不會游泳，所以我跳的時候真的怕的要死。就算有人在身邊扔水泡，我也害怕跳下去後浮不上水呀。雖然最終也跳下去並平安接住水泡，但我發誓回到香港一定要學會游泳！！

晚上就是雷電祭了。雖然跟想像中的有點不同，但中間的表演實在很有氣勢。有消防員表演爬梯，有舞蹈，神樂，太鼓等等…十分精彩的一夜。

FREE

今天學了日本人的傳統遊戲：花札。感覺上有點像簡單版的麻雀，考智力又考運氣。雖然是日本遊戲，但現今只有約10%的日本人會這種遊戲，真是可惜…這麼有趣的遊戲一定要帶回香港！

FREE

早上與周亮和他的朋友 YOSHIYAMA 先生一起到沈墮之瀧及原尻之瀧參觀。雖然感覺沒有很雀躍，但現在回想起卻是我第一次親眼看見瀑布呢。最宏偉的沈墮之瀧竟然沒被開發成旅客區，誠然有點浪費。而風景最漂亮的原尻之瀧配合藍天白雲美得令人說不出話。幸好天公造美，不然浪費我難得這次參觀的機會！

看完瀑布後便去一間寺廟參觀，之後便回家打電玩了。玩的是很舊的紅白機，想不到老遊戲也很好玩！

晚上與赤嶺一家人去居酒屋吃晚餐。吃了不少美食，好貴！好味！好奢侈！好美滿的一天！

### 太鼓教室

今天是最後的上課天了。今天完了後也意味著這次交流已進入尾聲。縱使不捨，時間依然無情地流逝。一大清早我便與周亮一起去座禪教室。由於的太多雜念的關係，即使盤座著也極為不自在。加上一開始主持示範的懲罰也十分嚇人，使我接下來的四十分鐘都是「忍耐」，而不是「養性」。完結後我發現全身都是汗，真是修煉不足呢。

回家休息一會後晚上便前往太鼓教室。音感一向麻麻的我又被人笑了…不過大家笑笑說說又渡過了一夜。

太鼓教室完了後才回家吃飯，但當時已經九時半了。讓赤嶺先生和夫人久等真的不好意思…而且晚飯是香味極濃的壽喜燒，使我更加不好意思了…不過壽喜燒好吃的程度真不是蓋的，我當晚吃的份量令我第二天早上也沒有餓意！

### 告別晚會

這天多得 WINNIE 家的「先輩」(WATARU 先生)幫助下，我們得以再跟藝大的學生再會。雖然我們只是一起逛逛街，但是在離開日本前能夠再見上一面實在太好了。畢竟他們是我第一班交到的日本朋友呢。

晚上大家一起出席告別晚會。感覺上雖然是告別晚會，但氣氛卻不怎悲傷。可能大家都明白到，這次分離並不是永遠。只要有心，隨時都可以憑一張機票，一張車卷再次見上一面。畢竟日本和香港相隔是如此的近，見面不會是難事。希望這個計劃能延續到永遠，讓更多中大學生感受到大分的愛。

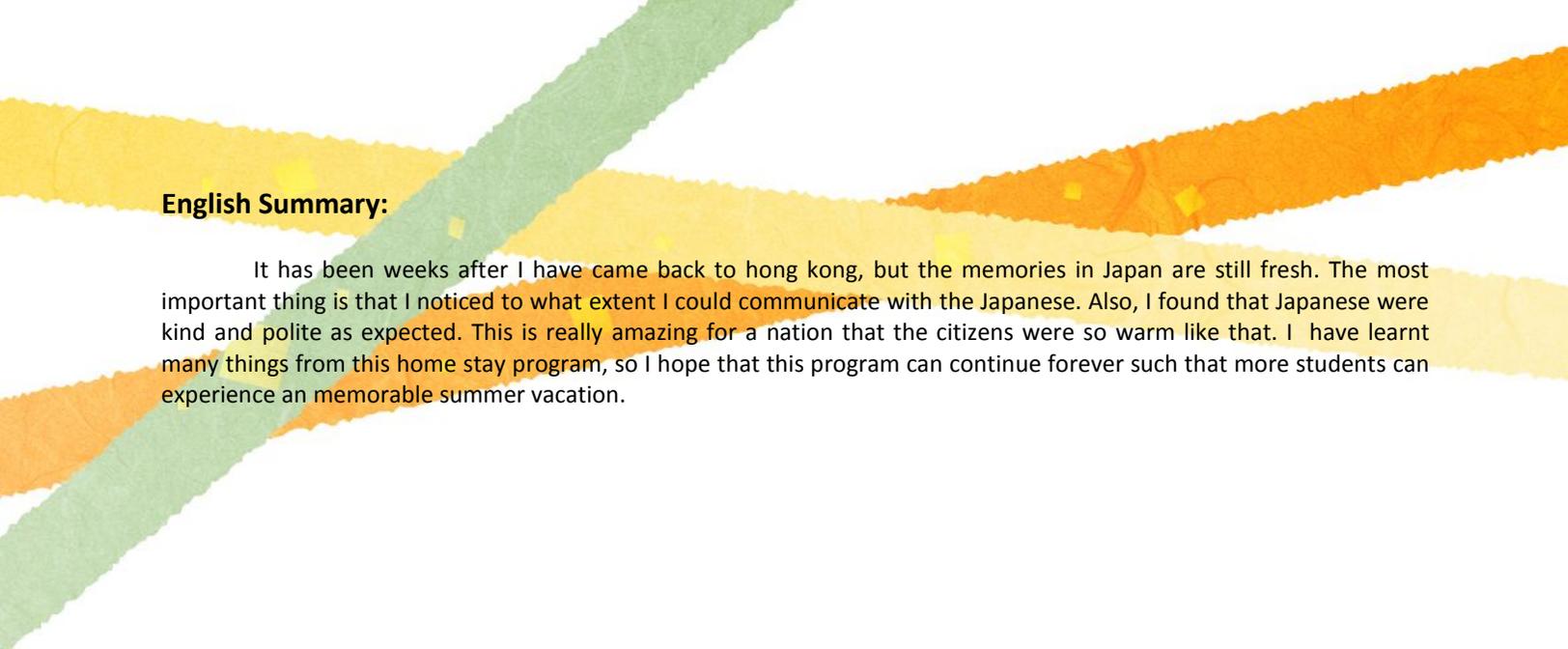
### 感想

大分交流就此進入尾聲。至今為止，我遇過的每一個日本人都十分有禮和親切。特別是照顧過我的赤嶺一家。赤嶺一家因為初盆的關係每天都十分繁忙，但仍然用心安排我的行程。帶我去浸溫泉，去居酒屋，吃壽喜燒，燒肉等等，實是不勝感激。特別鳴謝二子周亮，在我剩下的數天裡一直陪我四圍走，使我不會感到寂寞。

雖然赤嶺先生一直對我說不能帶我去很多地方而感到抱歉，但我想其實他們有參加這個計劃對我來說已是萬分福氣了。如果他們不參加這個寄宿計劃，可能我甚至沒有機會到日本，更沒有機會感到這貴賓般的待遇。而當赤嶺先生和太太說我是赤嶺家三子時，自己真的有點感到慚愧。這次交流我一直受他們照顧，但卻沒能帶甚麼給他們。惟有等他們來到香港時，我再以貴賓式服務招待他們了。

這次日本之旅進一步使我確認了自己選擇的路是正確的。到日本工作假期一直是我的夢想。所以我進大學後第一樣選的課不是專攻課，而是日文。說實在的，來日本前我完全不知道自己的日本語到底能去到何等程度的交流。來到以後，即使有很多人讚我的日本語上手，但我深深明白到，作為外國人是上手，但作為日本人卻是遠遠不足。感情表達的能力還是「馬達馬達」，這樣離我的目標還遠呢。

此外，感覺上住在日本，至少能改改自己的壞習慣，這就是我最想從日本人中學到的東西。所以在目標達成之前，我會一直努力走下去。



### **English Summary:**

It has been weeks after I have come back to hong kong, but the memories in Japan are still fresh. The most important thing is that I noticed to what extent I could communicate with the Japanese. Also, I found that Japanese were kind and polite as expected. This is really amazing for a nation that the citizens were so warm like that. I have learnt many things from this home stay program, so I hope that this program can continue forever such that more students can experience an memorable summer vacation.

## 龐明霞

このプログラムに参加できたことは、本当にみんなに心から感謝します。この2週間は、一生も忘れられない最高の2週間でした。

8月4日、わたしたち10人は、ときどきして、日本への飛行機に乗りました。長かった4時間半後、やっと東京に着きました。わたしの最初の感じは：日本は綺麗なおとこです！空港はもちろんでしたが、人たちも綺麗でした。最も印象が深かったのは、バスのすたふは、バスが来る時と出発する時に、みんなお辞儀をしたことでした。これはほかの国では絶対に見えないと思います。

夜9時半ごろ、やっと大分市に着きました。家族のみんなはもう外で待っていました。わたしのお父さんはどんな人でしょうかと思ったら、寿さんはもうわたしに挨拶をしました。「カスミですか」って。目の前のは、すごく優しい人でした。わたしすぐ安心しました。「はじめまして、カスミです。」それは、わたしたちの最初の会話でした。

車の中でわたしたち初めて自己紹介をしました。わたしのお父さんは「専攻は日本語です」って言いまして、みんな笑いました。わたしたちいろいろ話したので、わたしの緊張感はだんだんなくなりました。きっと素敵な2週間で過ごせると、わたしはそう思いました。

8月6日から芸術短期大学の学生と3日の合宿がありました。最初はみんなと話すことはちょっと緊張して、あんまりできまじいけど、2日目はもうみんなと友達になりました。わたしたちは日本の学生たちに香港の遊びを教えました。みんなすごく楽しかったです。みんな川へも行って、カレーも、おにぎりも作って、本当にすごく嬉しかったです。夜の時、みんな花火をしました。香港では花火はできませんので、みんなすごく興奮でした。わたしは線香花火に興味ありましたが、なかなか最後までできませんでした。やっぱり難しいですね！最後までできたらお願いが叶えるだと聞きましたけど、残念でした。

後の歓迎パーティーでも、神楽と、太鼓と、いろいろな踊りを見て、一緒に歌を歌いました。わたしたちはきっとまた連絡しよう、また会おうと約束しました。みんなこんなに親切にして、本当にありがとうございました。

8月8日に家へ帰りました。これからもっと忙しいスケジュールがありました。まずは浴衣でした。これははじめてなので、大変でした。浴衣を着て、全然動けなくなりました。このまま茶道と華道教室に行きました。そこで正座をして、本当に辛かったです。わたし恥ずかしいですが、5分ぐらいはもう限界でした。でもわたしたち華道と茶道を自分でやってみて、うまく言えませんが、本当に日本の素晴らしい文化を感じました。茶道の「一期一会」と言う言葉はすごくいいと思います。この広い世界で出会ったのは本当に縁だと思えます。だから人との出会いを一生に一度のものと思い、相手に対し最善を尽くすと言うのは、本当にいい考えだと思えます。そして、抹茶はおいしかったので、みんないっぱい飲んでしまいました。(笑)家に帰ったら、また花を挿して、玄関に置きました。綺麗でしたわ！

9日は見学でした。大分銀行、水産研究センター、フドーキン醤油へ行くと、いろいろ見ました。日本はいろんな種類の魚が獲れますね。わたしの地元にはこんなに多い種類はありません。そして日本は魚がいなくならないように、いろんな研究をしています。これは、全人類のするべきでしょう。

でも一番驚いたのは、フドーキンの工場でした。大豆を選ぶとか、味噌を作るとか、仕事をしてたのはほとんど全部機械でした。人はただ機械を見ていただけでした。このまま便利ですし、ミスが少ないですけど、人の仕事はなくなるでしょう。もしかしてこれのため、日本では就職が難しいでしょう。

その後みんなイルカ島へも行きました。そこでイルカと、ペンギンと、かわうそと、いろいろな動物を見ました。かわうそはすごくかわいくて、触ってみると、すごく気持ちよかったです。イルカと一緒に泳ぐのはできませんでしたが、みんなヒトデを触って、楽しかったです。

10日には神楽教室と乗馬教室へ行きました。神楽をしていたのは全部高校生でした。こんなに暑い天気でも、厚い服を着て、本当に大変お疲れ様でした。おかげさまで、わたしたち素晴らしい踊りを見ました。中国の若い人たちは京劇に興味がないので、京劇が好きなのは一生懸命に京劇を守っています。日本のこんなに素晴らしい神楽もなくなりませんように。

乗馬は初めてでしたが、すごく怖かったです。でも「キャー」とか絶対に出しちゃだめなので、すごく緊張しました。わたしの乗った馬は「いっき」と言って、15歳の黒い馬でした。違う体験でしたが、無事で乗ったのはよかったです。馬が好きになりました。

夜の時隣の人たちが来ました。みんな晩御飯を食べて、お酒を飲んで、カラオケをしました。わたし日本の歌少ししか知りませんでしたけど、2曲歌いました。みんなすごく優しく、楽しかったです。

11日から13日まで、わたしは家族と一緒に鹿児島県に行きました。途中熊本県で止まって、阿蘇山を見ました。広かったですね。5時間半後、おばあさんとおじいさんの家に着きました。おばあさんとおじいさんはすごく親切な人でした。みんなとお酒を飲んだり、テレビを見たり、お話をしたりしました。おばあさんはお兄さんよりお酒をいっぱい飲みましたけど、本当に元気でしたね。でも鹿児島県ではとり刺しを食べますが、わたしはちょっと無理でした。みんな「おいしいよ」って言いましたが、やっぱり食べませんでした。おじいさんはわたしの地元大連が知ってるので、いっぱい話しましたが、やっぱり鹿児島弁は難しかったです。でもお母さんが説明してくれて、わたしすぐ分かりました。

夜の時お兄さんと花火を見に行きました。浴衣を着ている女の子もいました。日本の花火は夏の時ですけど、中国はいつも旧正月の時です。ですから、夏の花火は初めてです。いろんな形、いろんな色の花火は綺麗でした。わたしハートの花火が大好きでした。隣の女の子も「ハートだ！」って、すごく嬉しそうでした。中国では、花火の時人がすごく大勢ので、わたし見に行ったこと一回もありません。ここで見るのは本当によかったです。

12 日家族は桜島へ行きました。その火山は今でも毎日噴火してます。去年は 1300 回以上でした。ですので、道には灰がたくさんありました。学生たちも毎日ヘルメットをかぶって、学校を通ってます。そこで住むのは本当に大変ですね。

後は足湯でゆっくり休みました。すごく気持ちよかったです。やっぱり日本の温泉が一番ですね。健康にもいいです。

13 日に犬飼に帰って、三重町の祭りへ行きました。人は多かったです。みんな踊りをして、そして危なそうなショーをしました。その時ワンピースの船も出てきましたので、みんなすごく興奮しました。やっぱり祭りはにぎやかですね。中国には祭りはあんまりありませんし、特に夏のとて、わたしの町には全然ありません。ここへ来て、みんなと祭りを見て、本当によかったです。夏はいいですね。

お盆の休みに家族と買い物をしたり、家で休んだりしました。夜の時家族とテレビゲームをしました。日本のテレビゲームは本当に楽しいです！わたしたちはテニス、卓球、ボーリングとバスケをしました。わたしはテニスと卓球が得意でしたが、ボーリングとバスケは全然ダメでした。お母さんはボーリングが強かったです！205 点でした！みんな一生懸命頑張って、すごく笑いました。本当に家族の温かみを感じました。

16 日は最後の活動でした。わたしたち大聖寺へ行って、座禅をしました。みんな静かに 40 分座禅しました。座禅は精神鍛錬でしたが、終わったら足は全然動けませんでした。でも都市に住んでる人たちはいろんな悩みや怒りがあるので、座禅をしたほうがいいと思います。

夜の時和太鼓の教室へ行きました。太鼓の音は思ったより大きかったです。わたしたちは高校生と一緒に太鼓をして、最後は歌が一曲できました。

17 日はまた芸短の皆さんと会いました。わたしたちは大分市へ行って、みんなとプリクラをしました。人数が多かったけど、みんな楽しくて写真を撮りっぱい撮りました。この出会いは、絶対に忘れられません！絶対にまた会いましょう！！

夜の時お別れ会がありました。これが最後だと思って、わたし寂しくて、悲しかったです。ホストファミリーの皆さん、本当に優しくて、大変お疲れ様でした。みんなもわたしたちと同じ、お金を払って、このプログラムに参加してます。そして、わたしたちにご飯を作ってくれて、いつも付き合ってくれて、本当にありがとうございました。犬飼町の皆様の温かみと優しさはちゃんと感じてます。本当に別れたくないです。この 2 週間は最高の 2 週間でした。犬飼町へ来られて、本当に神様に感謝します。幸いなことです。

わたし今でも、よく犬飼町の家を思ってます。その家で、お父さんとお酒を飲んで、お母さんと料理を作って、お兄さんとテレビゲームをして、みんなで笑って、本当に楽しい時間を過ごしました。そして、部屋で虫が出てきた時、わたし「ギャー」と叫んだ時、お母さんが笑いながら、虫を殺した時も、ちゃんと覚えてます。また、お母さんが眠っても、目も開けなくても、頑張ってプリンを作ったことも、ちゃんと分かってます。お別れ会の夜、お父さんとお母さんと歩いて家に帰った時、あの綺麗な星空も、一生も忘れられません。わたしは帰る飛行機でずっと泣いてしまいました。この 2 週間にわたしは、いろんな人と出会って、日本の生活と文化を感じて、習って、本当に幸せでした。わたしは日本が大好きです。難しいと知ってますけど、日本で働きたいです。わたしはきっと、また日本へ、この犬飼町へ帰ります。このプログラムは本当に最高でした。ありがとうございました！

## English Summary:

I have to say that this is the best program I have ever attended in my life. I will never forget about it! I love Inukai!

At first, I was nervous and afraid that my Japanese was not good enough. However, the moment I met my father at the airport, I knew that we would have a wonderful time together. He seemed so gentlemen and kind. Just like what I thought, I had the best time of my life with them! We went on camp with the Japanese university students, studied Kadou and Sadou, visited different companies, watched Kagura and even rode horses. During the vacation, my family and I went to Kagoshima and saw the volcano. People there were so nice that I couldn't stop thanking them. I will never forget the time my father and I drank beer together, my mother and I cooked dinner together, my brother and I played TV game together, and the beautiful starry sky of Inukai. I love this place so much that I have to come back one day. I thank this program so much that I can meet all the people there. I wish I could work in Japan one day, and tell all the people I know about how wonderful this small city is.

## 羅明慧

犬飼町 - 一個從未聽過的地方。從未真正應用過所學的日語的我，抱著戰戰兢兢的心情，踏進這個陌生的國度。兩個多星期，我對日本，有著這樣的詮釋。

### 文化教室

在兩個多星期內，參加了不少傳統日本文化的教室，包括華道、茶道、神樂、乘馬、座禪和太鼓教室，也到了幾個日本的企業見習參觀。留給我最深印象的，不是教室和參觀的內容，而是日本人對於自身文化的自信和尊重。茶道教室中沖茶前的準備工夫、沖茶的步驟、拿茶杯的姿勢、轉杯的次數和方向、喝茶的禮儀等等，每一個步驟和禮儀都是那麼仔細、那麼講究。茶道，並非品茶般簡單，當中的「道」，強調的是人對茶寄託的精神尊重。不只是茶道，華道、座禪如是，是人對靈魂和心神的修煉。

為我們表演太鼓、神樂和乘馬的都是高校學生，雖然都是年紀小小，但技巧的純熟確是令人驚訝。從中可見日本學校學部的魔力，棒球部、音樂部、神樂部等等，學生投放的熱情和時間，都是青春的表現。看著他們便會知道，日本這些傳統文化和藝術，會一直傳承下去。

### 家庭生活

上飛機、入境、轉巴士的一刻，聽著日本人的日語，心已在想：糟糕了。本地人說的日語很快，夾雜著一些口語，跟平時上日文課的情況大大不同，所以到達大分機場的一刻，很擔心與自己的家庭溝通不了。無可否認，這兩個多星期，語言的障礙確實存在，但岡本家的耐心和體貼，把彼此的隔膜一一擊破。

岡本家的爸爸、媽媽和次男(航)都有自己的工作，即使經過一天的工作後已很疲倦，但仍會很雀躍地為我安排每一天的行程，帶我四處遊玩。

一直都認為，在日本做媽媽從不容易。大部分日本媽媽都要秉持著做賢妻良母的原則，除了照顧好岳父岳母、準備三餐、打掃清潔等家務外，還要肩負起維持良好鄰里關係的責任。岡本媽媽也不例外，除了要在保育園工作外，還要兼顧家中大小事務，交流計劃的兩個多星期裡，負責拍照的她更要跟著我們四處走，即使由早到晚都十分忙碌，還是會十分關心我是否適應在日本的生活。其實，在媽媽無微不至的照料下，已不再說是否適應，我已愛上在岡本家的生活了。

岡本爸爸是個幽默、喜歡作弄人的爸爸，在他身邊，永遠有話題、永不會沉悶。雖然愛玩，在必要時候卻會展現出爸爸應有的決斷和承擔。當身為負責家庭的岡本家知道合宿的地方沒有雪櫃後，特意找一個個保溫箱盛滿冰水和罐裝飲料，為的只是為大家提供冰凍的飲料；當我在得知大分機場不能徹夜逗留、苦無對策、不知所措的時候，爸爸立刻叫我多留在家一晚，然後早上 5 時送我到機場，又為我找回程的巴士。這些看似細微的小事，卻看出他們的細心和關懷。

本以為哥哥(航)是個沉默的人，起初我因為對自己的日語未夠信心，所以很少主動交談，但相處久了，發現他跟爸爸一樣，很愛玩 - 在原尻の滝搖搖晃晃的吊橋裝作要跳下去、夜裡在漆黑的房間嚇我一跳、跟爸爸的小吵嘴... 這個交流計劃連續辦了十五年了，從第一屆開始，岡本家已是寄宿家庭的一分子。看回十五年前的合照，已看到小時候的航跟住當時的大學生一起玩。十五年後的他，已從大學畢業，除了繼續參與做寄宿家庭，在今年更成為跟大分県立芸術文化短期大学首次創辦的合宿的負責人，由參加者搖身一變成為活動籌辦人，能將這個在腦海的構思的大學生交流計劃實現，也顯出航能幹的一面呢。

雖然跟爺爺和嫲嫲相處的時間比較少，但也感受得到他們是很和藹的長輩。

岡本家很像小丸子的家庭，和式的建築，沒有太多規矩，沒有嚴肅氣氛，只有親切的爺爺和嫲嫲、風趣的爸爸、溫柔的媽媽和愛搞鬼的哥哥。可以說，是一個平凡的家庭，但要建立一個平凡的家庭，需要時間去建立、磨合以及對彼此的包容、忍讓和愛，說到，做到，誰敢說這是易事？

### 兩日一夜的合宿

リバーパーク犬飼是一個很漂亮的地方，在一間間好像在日劇才會看到的木屋裡跟芸短同學的合宿是很難得的體驗。也因為這次合宿，認識了不少日本的好朋友，也學到不少年青人常用的日本潮語呢！難得的是，在交流的第 14 日，幾個日本同學更特意帶我們到大分市到處遊玩，到我們的送別會跟我們道別。雖然認識只是很短的時間，但彼此都交換了聯絡方法，希望保持聯繫呢！

### 我眼中的日本

日本，是一個很美的地方，在日間抬頭一看，是一片藍藍的天空，在夜間，是滿天繁星。藍藍的天空、清澈的河水、無盡的草原、寬闊的汪洋，這些自然景色，在香港是很奢侈的，所以我在想，為什麼？這只是單純地理的優勢嗎？

### 天賦的禮物

常聞日本的規限很多，太多的傳統、規則，把個人的特質、性格埋掉了。的確，在日本的禮儀很多，階級觀念也很重。從一種通用的溝通方式－語文中，會分敬語簡體，就知道這個民族對於階級的重視了。

從日常生活，也看到種種潛規則，很多的寒暄、送禮，有時也見到媽媽寒暄一番後不自覺顯露出的疲倦，對於要招呼家裡的客人不能多陪母親多聊一會兒天而輕輕的歎氣、小小的抱怨。沒錯，是會看到這樣的無奈和呆板，但從別的角度來看，日本人有一種很強的紀律性。

從小的教育加上這種「天賦」的律己之心，培養出日本人強到令我吃驚的公德心。小至街道沒有垃圾桶地上卻沒有垃圾、所有人只會在吸煙區吸煙、交通工具內只有很少甚至沒有「不准…」的告示，大至每個家庭都在做的垃圾分類、宿營後的清理工作－他們要把所有帶來的物資、製做出來的垃圾全部帶走，誇張到營地內根本沒有垃圾站，40人兩日一夜的垃圾，即使在很匆忙混亂的情況下，他們還是把分類、清理的工作做得很好，在他們眼中，這些都是義務。這些他們視為理所當然的事，其實真的很不容易。一幅幅如山水畫般的景色，非單純地理的優勢，而是日本人攜手創造出來，一個完美的國度。

### 日本人的浪漫

常聞日本的離婚率很高，雖不知道背後的原因，但我觀察到的，卻是日本人的浪漫，不只是愛情的浪漫，而是生活的浪漫。曾跟爸媽和航到了大分市的納涼花火大會，在日本有很多這樣的花火大會和祭典，其實要辦一個花火大會或祭典，所需的人手和資源是何等鉅大，但他們還是會辦，年年如是，靠的是那個小鎮人民的力量。除了籌備、還有參與，要年復一年去辦，動力的來源還是大家的踴躍支持吧。

除了這些特別的場合，在平常休憩的地方，如沙灘、遊樂場、名勝古蹟、博物館等，也常看到一家大小、學生、情侶、年老的夫婦在享受他們的假期。在公園或車站前，常有街頭表演，日本的街頭藝人擁有的權利、得到的包容遠比香港來得多吧，在這樣的環境下，孕育出不少高質素的表演者。在日本，不需要計劃，隨意遊走，也能發掘到無窮的樂趣。這是日本的浪漫，街頭的浪漫。

### 結語



一直都相信，必須在那裡生活過、跟當地的人相處過，才能真正認識一個地方。一個地方與另一個地方的差異，除了天氣地理環境這些外在因素外，最根本最核心的，還是生活在那裡的人。兩個星期的交流計劃，讓我真正生活在一個日本家庭裡，是旅行團所不能給予的體驗。在這裡，我得到了第二個家。只是短短的兩個星期，沒想到，感受到的熱情、得到過的快樂，卻足以回味一生。

在日本的天空，很藍、很高、很闊。在這片一望無際的天空下，與夢想的距離似乎很近，好像一伸手，就能捉到了。

## English Summary:

I am not exaggerating, but every, really, every Japanese I've met since I arrived, is so nice and friendly. Greeting is a must in Japan. What I can observe these days, is that they really emphasize the bonding between each household. They help each other. They thank each other. They gather together to achieve something, like this homestay program. It is never easy to hold a big program like this. The program lasts for more than 2 weeks and it is not just about allocating students to different families. It includes parties, lessons and a camp with local Japanese students.

It is my honour to stay with OKAMOTO family in these 2 weeks. My brother, WATARU, is one of the persons initiating the camp. Therefore, the whole family is in charge of the program. The camp is a real success. They did it not only by their own effort, but every family of the program. I experienced how they borrow rice cookers, kitchen utensils house by house, how they rush from morning to night during those 3 days, and how they clean up the whole campus after the camp. Everything is so well-prepared that when you wake up in the morning, the tea from the water dispenser is still cold. They should have already replaced the old one before anyone wakes up.

Japanese students clean up everything before they leave the house. You can see how responsible the Japanese are when you really live with them. I really have had much fun in Japan. Despite there is language barrier, I can feel the warmth by heart. How can one cook, drive, plan everything for you without even a word of complaint? For my family, they still take great care of me even when they are very tired. My father, mother and brother have their own job, but they spend their leisure time, or even rearrange their schedule to take me out. I am really impressed. It should be one of the best memories in my life.

## 薛朗天

不知不覺十七日的大分交流已經走到尾聲，最後一晚是我來到日本這麼久第一晚睡不著的晚上，心中早已經把這個寄宿家庭當成了自己的家，一邊看著相機中的相片，一邊聽著凌晨時分播放的電視節目，雖然有點睡意，但是想好好用眼睛記下自己睡了十六晚的地方。當日，我和另一位團友 Chloe 預定搭早上七時半的機飛到東京，再轉機回港。起初我們調查過早上沒有甚麼交通工具可以這麼早七時半到底機場，本想在機場睡一晚之際，お父さん告訴我們機場晚上不開門，但是他早上可以駕車載我到機場。結果，お父さんとお母さん為了載我到機場，早上四時便起身了，心中滿是感激，又是依依不捨。到了機場後，Chloe 和她的寄宿家庭已經到了，上機前大家都雖然看上去滿臉倦容，但仍然互相歡笑揮手告別。那一刻，雙眼一熱，望著お父さん依然一本正經とお母さん溫柔親切的微笑，我發現自己真的很不想離開大分，離開這個家…

出發當日，可能因為這次是我第一次出發去日本，我竟然整晚也睡不著，很早便到了機場。而同行的人很多也說昨晚睡得不好，可見我們實在十分興奮。我們差不多花了十小時乘飛機，帶著疲勞的身體到達大分機場。出關後，馬上看見外面有很多人高舉著寫上我們名字的牌，頓時又興奮起來，心中有很多疑惑，會不會因為日文能力太差而溝通不了，會不會因為用錯了授受關係或敬語而得罪了他們，會不會因為文化有差異而沒有話題…但是當我和お母さん見面後（お父さん有事未能到機場，因此留在家中），發現這些都不成問題。お母さん對我說話時，放慢了速度，又不時把漢字寫在紙上，務求令我明白她的說話。我們又不斷問對方問題，雖然間中我因日文能力有限而表達得不好，但是她都很有耐性地聽我的說話。在車上，大家都介紹了自己，這一團寄宿家庭與我想像的很不同，我以為需要用上很多敬語很正經地介紹自己，怎料他們都很風趣，令到氣氛很輕鬆，例如一位長得很想小丸子爺爺的寄宿家庭說，他的確はお父さん而不是お爺さん，又不時指著頭髮已所餘無幾的頭頂，說在發亮。氣氛實在很熱鬧，令我更嚮往接下來的生活。在晚上接近九時，我和お母さん回到家中，這個家的庭園很美很多花，お母さん叫我到正門入屋，而她則到後門，我想起日文堂學過的「內外」分別，對他們來說，初次見面的我是一個客人。當我走進廳堂時，終於見到お父さん，お父さん比想像中年輕，不太像六十一歲，但是滿面嚴肅，一本正經，令我有點緊張的感覺。由於當日我們在趕飛機的途中還沒有吃晚飯，お母さん弄了四團大大的紅豆飯團，而我也嘗試找一些話題跟お父さん談談，他真的很想傳統的日本大男人一樣。之後，お母さん安排了我去洗澡，他們真的有一個お風呂可以整個人浸下去，這是我第一次浸お風呂，感覺很舒服。

第一晚因為很累的原故睡得很好，而且大分的天氣很舒服，明明是八月夏天，仍然涼風習習。第二天，お父さん知道我仍然很累，叫我今天悠閒在家中過。家中的附近都是茂綠的農田，還有一條有很多鯉魚的淙淙流水。お母さん帶我到河邊放えさ給鯉魚吃，鯉魚們馬上聚成一團搶食，お母さん告訴我お父さん每日都會在附近散步，之後放えさ給鯉魚吃。後來我又見了お父さんの女兒一美，女婿文秀，及兩位孫女和一位孫兒。我這天就和孫女孫兒玩耍，又自己在家的周圍散步，十分悠閒寫意。

第三天，お父さん告訴我接著的兩天都會在リバーパーク度過，一開始也不知道那是甚麼地方，原來是一個在河邊的 Campsite，但是當天十分炎熱，陽光也很猛烈，大家一開始也有種不想離開寄宿家庭的感覺。後來，有一群來自日本藝大的大學生及一位來自美國加州的老師來加入我們。我們一開始一起玩飛碟，起初大家都不多交流，後來便開始熟絡起來，我們還替一些日本學生起了英文名。當天天氣真的很炎熱，要算說得最多的說話應該說是：「暑い！」但是大家都玩得很開心。後來，三四十位學生一起弄飯，一位學生說我們吃飯就是為了有力氣再做下一餐的飯。果然，當大家齊心合力做飯時，便會有很多話題。我們後來入了營地的木屋中玩遊戲，我們教他們玩了很多香港 Ocamp 的遊戲，他們也教了我們玩日本的遊戲，原來兩地有不少的遊戲都是大同小異的。晚上，我們吃過晚飯後，在營地裡弄了一個花火大會，當晚天空很清明，看見的星星數量是我從來未看過的，我們在觀星的同時，又玩了不同種類的煙花，有些煙花十分有趣，竟然可以用手觸碰煙火的部分也不會感到熱或痛。後來，我們又玩了 Light Pen，原來日本有不少學生未曾玩過 Light Pen，他們都對這個玩意很感興趣。當天晚上，Winkki 先生和 Kitty 先生終於來到，我們分開了男宿和女宿，我和日本藝大的同學談了很久才睡覺。

第四天早上，我們到河邊玩耍，那條河的水好清涼，把腳浸入去的時候十分舒服。藝大的兩位男生已自然地跳進水中游泳，還不時企圖拉我們下水。後來我們一起在河邊吃了一個雖然很便宜但是很好吃的便當，處理垃圾的時候，我們要把一個便當的可燃部分及不可燃部分清楚處理，日本人的自律性及環保意識真的令人讚嘆。下午，我們一起為了晚上的歡迎派對弄飯團。由於今年是大分交流團的十五周年，所以該晚的歡迎派對十分

盛大，不單有市長等大人物到場，沒想到甚至有記者在場，美食更不用說是豐富至極。一開始，團長致辭，面對著這麼多人，心中滿是緊張，幸好也尚且流暢。後來，我們一邊飲酒，一邊吃美食，一邊看表演，十分歡樂。在中段，甚至有記者叫了我出去做訪問，可見這個交流對大分來說是多麼重要。後來，我們還見識了神樂，就是一些日本學生裝扮成鬼神，要搶去我們手上的樹枝，一開始我還不太理解這是甚麼一回事，直接交出了樹枝，後來才看見大家都在努力地保住自己的樹枝，十分有氣氛。當天晚上，我們又回到リバーパーク，大家一起玩 Light Pen，又夜話至四時左右才睡覺。

跟藝大的學生依依不捨地告別後，第五天是穿著浴衣／甚平參加花道和茶道。女孩子們穿上浴衣後，多了幾點溫柔的氣質，而男孩子們穿上了甚平後真的仿如日本人一樣。我們一開始上了花道，對於一向沒有甚麼美感的我，努力按照花道先生所教的，最後都算是插了一個像樣的盆栽。之後到茶道，一開始便遇上了大難題，便是日本的蹲坐，我坐了大約三四分鐘，雙腳已經痛得不像樣，而お父さん則在我旁邊氣定神閒地蹲坐，我實在不明白為什麼日本要如此不便地坐著。茶道不單是蹲坐需要多加注意，當中還有很多細節，例如轉碗，賞茶及所說的敬語，果然當中滿有學問。晚上，ロンさん到了家中食飯，大家一起飲啤酒，說笑，十分熱鬧。

第六日是企業見學，行程十分緊密。一開始我們先參觀大分銀行，感覺上跟香港的銀行也很像，但是我們竟然有機會到平時電視上才看到的金庫，果然保安十分嚴謹。之後，我們到了農林水產研究指導中心，講者很認真的教了我們很多水產的知識，當中我家的はる不時四處遊玩，我們又吃了一個一千円的海鮮便當，十分美味。接下來我們去了津久見海洋公園，內裡有很多可愛的海洋生物，例如是海豚，海獅等，有些甚至可以用手觸摸。那些海豚就像家外那條河的鯉魚一樣，只要有人走過去，它們便馬上圍住那個人等食。最後，我們參觀了醬油廠，雖然制作過程複雜，不太聽得懂，但是大分既然以醬油出名，一定十分厲害！

第七日お父さん載我到附近有名的大瀑布，大分到處都是花草樹木，十分自然，加上微風陣陣，令人舒暢。後來我們一起出席神樂教室，更加明白神樂是一樣怎樣的藝術，有點像舞台劇，當演神樂的學生與台下的我們玩耍時，真的十分有趣。神樂完結後，我們參加了騎馬，也是一個十分有趣的體驗。

第八日 Paco 跟我和お父さん到處玩耍，我們去了溫布院。出發時，正正大雨，大家也以為去到時甚麼都看不到，怎料天公造美，不單停雨了，還因為之前下大雨的緣故，空氣特別清新，人也特別少。我們在溫布院行了不少商店，都很有特色。後來，我們去了別府溫泉，這是我第一次進溫泉，還有熟人一起，果然有點尷尬，但是十分舒適。

接下來兩天都主要在家中悠閒度過，這樣舒暢悠閒地過假期才是真正地享受假期。我和一家到了藍莓田採藍莓弄果醬，又跟 Fiona 到處遊遊。晚上參加了夏祭り，在電視上就看得多，原來現場的氣氛是這麼熱鬧濃烈，相當愉快。

お父さん又帶了我和 Fiona 到亞蘇山，我們真的很意外。因為亞蘇離大分甚遠，本身其他團友打算這個交流完結後，再自行前往，不料お父さん竟然花費這麼長車程到亞蘇，我們十分感動。亞蘇的景色非常美麗，有如天堂，一大片草原，加上藍天白雲，涼風陣陣，叫人寫意。

接下來那天我們又嘗試了座禪和太鼓。不知道是不是當地遷就我們，座禪過得沒有想像中那麼長，也聽不到有人被人杖打，雖然後來大家也嘗了被打的那一下……痛不痛……就見仁見智了……太鼓也十分有趣，很感謝老師有耐性地教導我們這群無甚節奏感的人。

接下來那天，我們約了之前的藝大學生到市區四處逛逛，因為物價廷貴，我們主要也是逛。又行了日本的大商場，過了一整天，便一起出發到晚上的離別派對。離別派對上，大家都逐一講出自己對於這個交流的感受，又一起唱歌，場面十分感人。雖然我也講出了自己的感受，但是我想對お父さんとお母さん講的說話還有更多更多。當晚回家後，我們一家一起飲燒酒，又一起胡言亂語，又到出面看星，十分愉快。不知從甚麼時候，お父さん已經一早不再一本正經，還常常胡說八道，我們一家都笑他。他說他最喜歡大家飲酒之後，歡笑談話的場面，而我在到日本前從來不飲酒，在這裡，我幾乎每晚也有飲酒，嘗試過第一次醉的感覺，又嘗試到第一次滿面

泛紅的感覺，果然酒真是一樣好東西，但是一美姊姊不斷說，回到香港後家中的媽媽會否質疑我在日本學了甚麼回家。

最後幾天，大家都像平常一樣過，但是心中有很多不捨。大分，真是一個好地方，特別是在田嶋さん一家寄宿，是何等幸福的事情，臨走前第二晚，我們在家外的庭園燒烤，又大談不少心聲，我發現，我已經不想離開這個地方，我好想已經與這個地方聯繫著，這裡有一張張我熟悉的面孔，熟悉的歡笑，我所獲得的亦是我沒有想過的多，這個大分交流，實在太豐富了！



## English Summary:

This summer exchange programme is very fruitful and meaningful. Not only did we learn a lot about the Japanese culture, for example, sadou, kadou, kakura, etc, but we did experience the warmth of Japanese and their hospitality. Being a host family actually gains no benefits, but they still treated us the best they could. It reminds me what my teacher told me before, Japanese think from the perspective of the other people instead of centering themselves in life. I think I am totally connected with my host family, and I will never forget them. Even though the exchange programme has ended, I plan to visit them in the future, saying “tadaima” to them and once again drink beers and cheer with them!

相片





